文章
書畫
音樂
器用
食物

杜諺 十六

分類杜工部詩卷之十六

文章 古詩二首 律詩十四首

夜聽許十誦詩愛而有作

許生五臺賓業白出石壁 佛經에以善業으로爲白惡業으로爲黑이라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言許生이居五臺ᄒᆞ야學佛而行業이精白이어늘乃出也ㅣ라○許生은五臺山ㅅ소니니業이ᄒᆡ어늘石壁ㅅ뎔로셔나오도다 余亦師粲可身猶縛禪寂 佛書에貪著禪味是菩薩縛이니縛禪則不能解也ㅣ니라寂은ᄆᆞᅀᆞ미寂靜ᄒᆞᆯ시라○나도ᄯᅩ僧粲과慧可ᄅᆞᆯ스승ᄒᆞ간마ᄅᆞᆫ모미오히려禪寂

에ᄆᆡ엿노라

何階子方便謬引爲匹敵 此ᄂᆞᆫ言甫ㅣ有何因階로得許生의垂方便法門ᄒᆞ야引以爲其匹敵乎오○어느ᄃᆞ리로녜方便으로나ᄅᆞᆯ외오혀다가ᄡᅥᄍᆞᆨ삼게ᄒᆞ가뇨

離索晩相逢包蒙欣有擊 易蒙ㅅ卦에九二ᄂᆞᆫ包蒙ㅣ오上九ᄂᆞᆫ擊蒙이니此ᄂᆞᆫ言擊治甫의昏蒙之心也ㅣ라○離群索居ᄒᆞ매늘거와서르맛보니昏蒙ᄒᆞᆫᄆᆞᆯ包容ᄒᆞ야여러ᄇᆞ료ᄆᆞᆯ깃거ᄒᆞ노라

誦詩渾遊衍四座皆辟易 游衍은그를너비해아로ᄆᆞᆯ니ᄅᆞ니라辟易은驚懼退却之義라○글외오미다游行ᄒᆞ니四座앳사ᄅᆞ미다辟易ᄒᆞ놋다

應手看捶鉤淸心聽鳴鏑 此ᄂᆞᆫ言許生의能詩ㅣ得於心而應於口ᄒᆞ야

無差失ᄒᆞ미如大馬의ᄲᅧᆫ돈두드려밍ᄀᆞ로 매得於心應於手ᄒᆞ야不失毫ᄭᅳᆺ也ㅣ니라 鳴鏑은比誦詩之聲ᄒᆞ다○ᄂᆞᆯ내마초ᄒᆞᆫ몸 ᄲᅧᆫ돈더밍ᄀᆞ로몰보리로소니몰고ᄆᆞᄋᆞ므 로우ᄂᆞᆫ삸소리 몰든논ᄃᆞᆺᄒᆞ라 精微穿溟涬飛動摧霹靂 溟涬은天地鴻濛之氣니言詩思之妙ㅣ可與鴻濛으로相貫穿이며詩思ㅣ飄然飛動은雖霹靂之威도亦爲之摧沮也ㅣ라○精微ᄒᆞᆫ믄溟涬을ᄂᆞᆯ우리오ᄂᆞᆯ뮈ᄂᆞᆫᄠᅳ든霹靂도ᄭᅥᆺ그리로다 陶謝不枝梧風騷共推激 枝ᄂᆞᆫ小柱ㅣ오梧ᄂᆞᆫ斜柱ㅣ니너르바퇴엿ᄂᆞᆫ거시니此ᄂᆞᆫ言陶謝ㅣ不能當也ㅣ라風騷ᄂᆞᆫ國風과離騷也ㅣ니라○陶潛과謝朓도枝梧티몯ᄒᆞ리로소니風騷로아어드밀힐후리로다 紫鸞

自超詣翠駮誰剪剔 紫鸞ᄂᆞᆫ良馬ㅣ라駮ᄂᆞᆫ獸名이니如馬ᄒᆞ니라 此ᄂᆞᆫ言許生之才ㅣ如良馬ㅣ超然遠到ᄒᆞ며翠駮이不假人之剪剔而其色이自美也ㅣ니라○紫鸞이 절로 ᄠᅱ여 가ᄂᆞ니 翠駮ᄅᆞᆯ 뉘 믈ᄀᆞ아 ᄆᆡᆼᄀᆞ리오 君意人莫知

人間夜寥閴 言世人이昏暗如夜ᄒᆞ야不知許生之深意也ㅣ로다○그 ᄠᅳ들 사ᄅᆞ미 아디 몯ᄒᆞᄂᆞ니 人間은 바ᄆᆡ 괴외ᄒᆞᆫ ᄃᆞᆺᄒᆞ도다

贈蜀僧閭丘師兄

大師銅梁秀籍籍名家孫 銅梁은山名이라籍籍ᄂᆞᆫ聲名之盛也ㅣ라○大師ᄂᆞᆫ 銅梁人秀氣ᄅᆞᆯ 타나니 籍籍ᄒᆞᆫ 일훔 난 짒 子孫이로다 嗚呼先

博士炳靈精氣奔大師ᄂᆞᆫ太常博士均之孫이라炳靈은英靈이顯赫也ㅣ라○슬ᄑᆞ다몬져博士ㅣ英靈이빗나精氣ㅣ奔逸ᄒᆞ더니라惟昔武皇后臨軒御乾坤多士盡儒冠墨客藹雲屯네武皇后ㅣ軒墀ᄅᆞᆯ臨ᄒᆞ야乾坤을統御ᄒᆞ실져긔한士ㅣ다션비오글ᄒᆞᆯ사ᄅᆞ미藹藹히구루미모ᄃᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ더라ᄂᆞᆫ當時上紫殿不獨卿相尊此ᄂᆞᆫ言儒冠墨客이亦上殿也ㅣ라○그ᄢᅴ블근殿에오ᄅᆞ리ᄂᆞᆫᄒᆞᆫ갓卿相이尊ᄒᆞ니ᄲᅮᆫ아니러니라世傳閭丘筆峻極逾崐崙世예셔相傳호ᄃᆡ閭丘의文筆이노파崐崙山애더으니라ᄒᆞᄂᆞ니鳳藏丹霄暮龍去白水渾

鳳藏龍去ᄂᆞᆫ言均之死也ㅣ라○鳳이갈ᄆᆞ니블근하ᄂᆞᆳ나조히오龍이나가니헌므리흐리도다

青熒雪嶺東碑碣舊製存牛頭山下애有閣立均의撰瑞聖寺ㅅ磨崖碑ᄒᆞ니라○빗난雪嶺ㅅ東녀킈碑碣애녯지온그리잇도다

斯文散都邑高價越璵璠이글워리都邑에흐렛ᄂᆞ니노ᄑᆞᆫ비ᄃᆞᆫ구스레넘도다

晩看作者意妙絶與誰論作者ᄂᆞᆫ指均也ㅣ라○지은사ᄅᆞ믜ᄠᅳ들ᄂᆞᆺ거야보니妙絶호ᄆᆞᆯ눌와다ᄆᆞᆺ議論ᄒᆞ리오

吾祖詩冠古同年蒙主恩言杜審言이與均으로同蒙武后擢用之恩也ㅣ라○우리한아비그리톄사ᄅᆞᆷ의게為頭ᄒᆞ더니ᄒᆞᆫᄒᆡ예님긊恩惠를닙ᄉᆞ오니라

豫章

夾日月歲久空深根 言審言ㅣ與均으로俱抱大材ᄒᆞ니如豫章之木이夾日月也ㅣ라空深根은喩子孫이猶存也ㅣ라○豫章남기ᄒᆡᄃᆞ롤ᄢᅧᆺ더니ᄒᆡ오라거늘ᄒᆞᆫ갓불휘기폣도다

小子思疎濶豈能達詞門 小子ᄂᆞᆫ甫ㅣ라○小子ᄂᆞᆫᄠᅳ디疎濶ᄒᆞ니엇뎨能히그릐門을通達ᄒᆞ리오

窮愁一揮淚相遇卽諸昆 ᄀᆞ장시르메ᄒᆞᆫ번눈므를슷고서르맛보니곧兄이로다

我住錦官城兄居祇樹園 祇樹園은뎌리라○나ᄂᆞᆫ錦官城에이쇼니兄은祇樹園에사ᄂᆞᆺ다

地近慰旅愁往來當丘樊 樊은藩籬也ㅣ라○仔細히갓가와나그내시르믈와慰問ᄒᆞᄂᆞ니오며가ᄆᆞᆯ두들겟울흘

當ᄒᆞᆫ 놋다 天涯歌滯雨粳稻卧不飜하ᄂᆞᆫᄀᆞ의오 란비歌ᄒᆞ나

배므레누워두의 티디몯ᄒᆞ얫도다 漂然薄遊倦始與道侶敦

道侶ᄂᆞᆫ指大師ᄒᆞ다○漂然히사오나이노 로매ᄀᆞ가타니비르서道侶와다ᄆᆞᆺ敦厚히

ᄒᆞ노 라 景晏步脩廊而無車馬喧히ᄂᆞᆺ거ᄂᆞᆯ긔 지븨쉬건노

니술위와ᄆᆞᆯ왜들 에유미업도다 夜闌接軟語落月如金盆

바미다ᄒᆞ도록보ᄃᆞ라온말ᄉᆞᆷ올 相接호니디ᄂᆞᆫᄃᆞ리金盆곤도다 漠漠世界

黑區區爭奪繁어득히世界ㅣ거므니區 區히ᄃᆞ토아오미하도다 雖

有摩尼珠可照濁水源朋ᄒᆞ니言大師ㅣ不 摩尼珠ᄂᆞᆫ喻法性圓

爲汚濁所累也ㅣ라○오직잇ᄂᆞᆫ摩尼珠ㅅ옷可히ᄒᆞ린ᄃᆞᆺᄎᆞᆯᄒᆞᆯ비취리로다

寄李十二白二十韻

昔年有狂客呼爾謫仙人 賀知章이見李白ᄒᆞ고謫仙人이라ᄒᆞ니라○녜어려운客이잇더니너를일홈ᄒᆞ되귀향왯ᄂᆞᆫ仙人이라ᄒᆞ더니라

筆落驚風雨詩成泣鬼神 부드디여글스니ᄇᆞᄅᆞᆷ비놀라ᄂᆞᆫᄃᆞᆺ고그를지으니鬼神이우놋다

聲名從此大汩沒一朝伸 소리와일홈패일로브터크니빼뎟던ᄆᆞ믈ᄒᆞᄅᆞᆺ아ᄎᆞᆷ의펴니라

文彩承殊渥流傳必絕倫 빗난저조로님금殊異ᄒᆞᆫ恩渥을닙ᄉᆞ오니流傳ᄒᆞ야가ᄆᆞᆯ반ᄃᆞ기

等倫에그ᄎᆞ리로다 龍舟移棹晩獸錦奪袍新 玄宗이泛舟白
蓮池ᄒᆞ야召白ᄒᆞ야作樂章ᄒᆞ시고賜錦袍ᄒᆞ시니라獸錦은織成獸文이라奪字ᄂᆞᆫ武
后ㅣ詔從臣賦詩ᄒᆞ니東方虯ㅣ先成ᄒᆞᆫ대賜獸袍ㅣ더니宋之問이後成ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ后ㅣ
歎賞ᄒᆞ야奪虯袍ᄒᆞ야與之問ᄒᆞ니라○龍舟토비촐옴기던나조ᄒᆡ獸錦아온오시새
롭더라 白日來深殿青雲滿後塵 言白이承詔來殿而遍滿
後車之塵也ㅣ라○블근나래기픈殿에오니프른구룸서리예뒤헤드트리ᄆᆞ독ᄒᆞ더
라 乞歸優詔許遇我宿心親 白이爲高力士의所譖ᄒᆞ야乞
還鄕이어ᄂᆞᆯ帝ㅣ許之而來與甫로相遇也ㅣ라○집의가몰비ᄋᆞ와ᄂᆞᆯ어위근詔書로

許ᄒᆞ시니나ᄅᆞᆯ와ᄆᆞᆫ나 니녯ᄆᆞᅀᆞ미親ᄒᆞ더라 未負幽棲志兼全寵

辱身 言白이初蒙寵眷ᄒᆞ고今被讒辱ᄒᆞ야 欲遂隱居之素志而全身也ㅣ라○幽

棲ᄒᆞᆯ ᄠᅳ들 저ᄇᆞ리디 아니ᄒᆞ야 寵辱앳 모ᄆᆞᆯ 兼全ᄒᆞ도다 劇談憐野逸嗜

酒見天眞 말ᄉᆞ몰 ᄀᆞ장호매 野逸ᄒᆞᆫ ᄆᆞᆯ 愛憐ᄒᆞ고 술 즐교매 하ᄂᆞᆯ 주산 眞情을

보노라 醉舞梁園夜行歌泗水春 梁園人바믜셔 술 醉ᄒᆞ야

춤츠고 泗水ㅅ 보ᄆᆡ 도녀셔 놀애 브르놋다 才高心不展道屈善

無隣 ᄌᆡ죄 노ᄑᆞ되 ᄆᆞᅀᆞᄆᆞᆯ 펴디 몯ᄒᆞ니 道ㅣ 구브나 善호ᄆᆞᆫ 이우지 업도다 處

士禰衡俊諸生原憲貧 禰衡原憲으로 比白ᄒᆞ니라○處士ㅅ 서

리연補衛이後傑ᄒᆞ고諸生入셔리연原憲이가난ᄒᆞ도다 稻粱求未足

薏苡謗何頻 稻粱은鴻鴈의먹ᄂᆞᆫ거시라馬援이征交阯ᄒᆞ야載薏苡來ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ人이譖之爲明珠ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言白이祿食이未足而還遇譖毁也ㅣ라○稻粱거두믈足히몯ᄒᆞ야셔薏苡로하로ᄃᆡ不모ᄌᆞᆺ도다 五嶺炎蒸地三危放

逐臣 白이坐永王璘의府僚ᄒᆞ야流夜郎ᄒᆞ니五嶺三危ㅣ與夜郎으로相接ᄒᆞ니라○五嶺더위삐ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞᆫᄯᅡ해三危예내此쳣ᄂᆞᆫ臣下ㅣ로다 幾年遭鵩鳥

獨泣向麒麟 用賈誼與孔子事ᄒᆞ야比白之遭貶而道窮ᄒᆞ니라○몃ᄒᆡ를鵩鳥를맛니렛ᄂᆞ니오ᄒᆞ오아우러麒麟을向ᄒᆞ놋다 蘇武先還漢黃

公豈事秦 蘇武ㅣ在匈奴十九年而還ᄒᆞ니라 黃公은 四皓之一이니 避秦而隱ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ 喩白의 不從璘也ㅣ라 ○蘇武ㅣ 몬져 漢애 도라오니 黃公은 엇뎨 秦을 셤기리오

楚筵辭醴日梁獄上書辰 申公이 見楚ㅅ 元王이 不設醴酒ᄒᆞ고 辭行ᄒᆞ니 此白이 辭璘而歸也ㅣ라 鄒陽이 因梁獄而上書ᄒᆞ니 此白之坐事下獄也ㅣ라 ○楚ㅅ 돗기 醴酒ᄅᆞᆯ 말오나 오던 나리며 梁ㅅ 獄에셔 上書ᄒᆞᄂᆞᆫ 저기로다

已用當時法誰將此義陳 言璘이 本待白이 甚薄ᄒᆞ니 白은 豈與其叛謀ㅣ리오 朝廷이 不察其心而已施於法ᄒᆞ니 誰肯爲陳此義리오 ○ᄒᆞ마 當時옛 法을 ᄡᅳ거니 뉘 이 ᄠᅳ들 디녀셔 베프리오

老唫秋月下病起

暮江濱늘구메ᄆᆞᅀᆞᆷ 돌아래셔 그를 입고 病ᄒᆞ얏다가 나죄 ᄀᆞᄅᆞᇝᄀᆞ의 니렛도다

莫恠息波隣乘槎與問津言白은 莫恠天子之息이 隣絶ᄒᆞ라 欲與白으로 上天而問之也ㅣ로라 ○息波ㅣ隣絶ᄒᆞ야 ᄉᆈ 볼 恠異히 너기디 말라 들굴타다 몯 놀 올 무러하놀해 올아가리라

、送竇九歸成都

文章亦不盡竇子才縱橫文章이 任엽슬 져기ᄆᆞᆯ스니 竇子의 지죄 縱橫ᄒᆞ도다

非爾更苦節何人符大名네 任節 介론 苦로이 아니ᄒᆞ면 어느 사ᄅᆞᆷ이 큰 일호메 마ᄌᆞ리오

讀書雲閣觀問絹

錦官城 問絹은乃當時事ㅣ라○雲閣觀애 그를닐고錦官城에기블무르라가
矣다 我有浣花竹題詩須一行 此ᄂᆞᆫ欲寶九의 尋見浣花草堂
也ㅣ라○내浣花앳대ᄅᆞᆯ뒷노 니글스라모로매ᄒᆞᆫ번ᄡᅥ가라

偶題

文章千古事得失寸心知 言文章之得失을 作者ㅣ自知之니
라○文章은千古앳이리니得거 나失ᄒᆞ믄제ᄆᆞᅀᆞ매아ᄂᆞ니라 作者皆殊
列名聲豈浪垂 殊列은不同於人也ㅣ라○ 지으리ᄂᆞᆫ다等列에다ᄅᆞ니
일홈과소리ᄂᆞᆫ엇뎨 간대로드려가리오 騷人嗟不見漢道盛於

斯騷人은屈原이라盛於斯는指兩漢人諸子之能詩ᄒᆞ다○騷人ᄋᆞᆯ슬프다보디몯ᄒᆞ리로소니漢人道ㅣ미어긔盛ᄒᆞ니라

前輩飛騰入餘波綺麗爲文章綺麗는騷雅之末流故로云餘波ㅣ라○말ᄆᆞᆺ무리ᄂᆞ라文章애ᄃᆞ니餘波ㅣ빗나미ᄃᆞ외니라

後賢無舊例歷代各淸規後엣어딘사ᄅᆞ미녯例를조ᄎᆞᄒᆞ니歷代예제여곰ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ規矩ㅣ잇도다

法自儒家有心從弱歲疲法은文章之法이라甫ㅣ言自從少時로苦心於文章也ㅣ라○法은션비지브로브터잇ᄂᆞ니ᄆᆞᅀᆞ믄져믄제브터ᄀᆞᆺ비ᄒᆞ노라

永懷江左逸多病鄴中奇江左는東晉所都ㅣ니謂嵇阮謝鮑之詩라鄴은魏所都ㅣ니

言曹植之輩라○江左人後逸호믈기리ᄉᆞ
랑ᄒᆞ고鄴中ᄉᆞ奇恠호믈해病도이너기ᄂᆞ
다 騄驥皆良馬麒麟帶好兒車輪徒已斲堂
構惜仍虧 輪扁이謂桓公曰臣이斲輪ᄋᆞᆯ得
之心而應之手호ᄃᆡ臣不能以喻
臣子ㅣ며臣子ㅣ亦不能受之於臣이니라
書에若考ㅣ作堂이어든厥子ㅣ乃不肯堂
이몯졔肯構ᄒᆞ야此ᄂᆞᆫ言騄驥麒麟은皆有良
子ᄒᆞ니甫ㅣ乃歎其子之不能傳家業而廢
棄也ㅣ니라○騄驥ᄂᆞᆫ다됴ᄒᆞᆫᄆᆞᆯ돌히오麒
麟은됴ᄒᆞᆫ삿기ᄅᆞᆯ帶ᄒᆞ얏ᄂᆞ니라술윗바회
ᄅᆞᆯᄒᆞᆫ갓ᄒᆞ마ᄲᅥᄒᆞᆯᄲᅮᆫ이로다더닷가든집
지우믈지즈루이저ᄇᆞ릴가앗기노라 謾
作潛夫論虛傳幼婦碑 王符ㅣ隱居ᄒᆞ야作
潛夫論ᄒᆞ다曹娥碑

陰에有黃絹幼婦外孫虀臼八字ᄒᆞ니黃絹ᄋᆞᆫ色絲ㅣ니絕ᄒᆞᆫ字ㅣ오幼婦ᄂᆞᆫ少女ㅣ니妙ᄒᆞᆫ字ㅣ오外孫ᄋᆞᆫ女子ㅣ니好ᄒᆞᆫ字ㅣ오虀臼ᄂᆞᆫ受辛ㅣ니辭ᄒᆞᆫ字ㅣ니謂絕妙好辭也ㅣ라此ᄂᆞᆫ甫ㅣ自歎徒作絕妙之詩而子不能傳之也ㅣ라○쇽절업시潛夫論을지우미로ᄃᆞ니幼婦碑ᄅᆞᆯ虛히傳ᄒᆞ리로다

緣情慰漂蕩抱疾屢遷移

緣情은글지오뒤모로매아ᄆᆞ란ᄇᆞ디나브더ᄒᆞᄂᆞ니라○ᄠᅳ들브터셔그를지어漂蕩히ᄃᆞ니몸慰勞코病을아녀ᄌᆞ조올마ᄃᆞ니노라

經濟慙長策飛棲假一枝

上句ᄂᆞᆫ言無經濟之才ᄒᆞ다莊子에鷦鷯ㅣ巢不過一枝라ᄒᆞ니甫ㅣ自喩旅寓ᄒᆞ다○經濟란긴謀策을붓그리고ᄂᆞ라가깃기우므란ᄒᆞᆫ가지ᄅᆞᆯ비렛노

라 塵沙傍蜂蠆江峽繞蛟螭 蜂蠆蛟螭ᄂᆞᆫ皆毒物이니此ᄂᆞᆫ

甫ㅣ言行路之難ᄒᆞ다○塵沙ㅅ서리예蜂蠆ᄅᆞᆯ바라ᄃᆞ니고江峽에蛟螭ᄅᆞᆯ버모러ᄃᆞᆫ니ㄴ가

蕭瑟唐虞遠聯翩楚漢危 言治世遠而時多亂也ㅣ

라○蕭瑟히唐虞ㅅ저기머니ᄂᆞᆺ위여楚와漢괘危亂ᄒᆞ도다 聖朝無盜賊

異俗更喧卑 言中原에有亂兩荊楚之俗이囂雜也ㅣ니喧卑ᄂᆞᆫ囂雜貟ㅣ

라○聖朝애盜賊이無ᄒᆞ얏ᄂᆞ니다ᄅᆞᆫ什風俗은任喧卑ᄒᆞ도다 鬱鬱星辰

劍蒼蒼雲雨池 鄴城寶劍이氣徹斗牛ᄒᆞ니라甫ㅣ自喩如劍之沉埋며

如蛟龍之困池中也ㅣ라○星辰엣ᄀᆞᆯ히鬱鬱ᄒᆞ며雲雨ㅅ모시퍼러ᄒᆞ도다 兩都

開幕府萬寓揷軍麾寓ᄂᆞᆫ與字로同ᄒᆞ다言東西京이皆元帥府而天下ㅣ皆用兵也ㅣ라。兩都애幕府ᄅᆞᆯ여러시며萬寓에軍麾ㅣ고젓도다南海殘銅柱東風避月支月支ᄂᆞᆫ指吐蕃ᄒᆞᄂᆡ時方逆亂故로和風이避之也ㅣ라。南海예ᄂᆞᆫ銅柱人仆히凋殘ᄒᆞ고동녁ᄇᆞᄅᆞ믄月支人녀글避ᄒᆞ놋다音書恨烏鵲號怒怪熊羆烏鵲이噪而行人이至ᄒᆞᄂᆞ니音書이不來故로為之恨也ㅣ라。熊羆ᄂᆞᆫ夔峽所有ㅣ라。音信으란가마괴와가치ᄅᆞᆯ츠기너기고怒ᄒᆞ야우르ᄂᆞ니란熊羆ᄅᆞᆯ恠異히너기노라稼穡分詩興崇荊學士宜分詩興은言勞於稼穡ᄒᆞ야不專為詩也ㅣ라。녀름지이예글지을興

이ᄂᆞᆫ 횃ᄂᆞ니 ᄯᅩᆫ 荊으란 이ᄯᅥ 햇 맛당ᄒᆞᆫ 봄 비 한ᄒᆞ노리 故山迷白閣秋

水憶皇陂 白閣ᄋᆞᆫ 皇子陂ᄂᆞᆫ 在長安ᄒᆞ다 ○ 뎃뫼ᄒᆞ란 白閣을 迷失ᄒᆞ고 ᄆᆞᅀᆞᆷ 올라ᄂᆞᆫ 皇陂ᄅᆞᆯ 思憶ᄒᆞ노라

不敢要佳句愁來賦別離 구틔 여ᄃᆞᄒᆞᆫ 귓句ᄅᆞᆯ 要求ᄒᆞ놉디 아니 라 시름오매 여희여 ᄒᆞᆫ 몰 짓노라

戲爲六絶

庾信文章老更成凌雲健筆意縱橫 庾信의 文章이 늘거가셔 야이 니구루 ᄆᆞᆯ 凌雲ᄒᆞᆫ 健肆ᄒᆞᆫ 부데 ᄡᅳ디 縱橫ᄒᆞ도다 今人嗤點

流傳賦不覺前賢畏後生 論語에 後生可畏 라ᄒᆞ니 이젯사ᄅᆞᆷ

이前人의됴ᄒᆞᆫ그를우으니非可畏者ㅣ니라○이젯사ᄅᆞᄆᆡ流傳ᄒᆞ야오ᄂᆞᆫ賦를웃ᄂᆞ니前賢의後生저탄이ᄅᆞᆯ아다몯ᄒᆞ리로다

楊王盧駱當時體輕薄爲文哂未休 楊炯王勃盧照鄰駱賓王이라○楊王盧駱이當時옛글體ᄅᆞᆯ輕薄히글ᄒᆞᆯ사ᄅᆞ미우으믈마디아니ᄒᆞᄂᆞ다

爾曹身與名俱滅不廢江河萬古流 爾曹ᄂᆞᆫ指輕薄者ㅣ오江河ᄂᆞᆫ比四人ᄒᆞ니라○너희무른모미일홈과다뭇ᄒᆞᆫ삐업스려니와廢티몯ᄒᆞᆯ江河ᄂᆞᆫ萬古애흐르리라

縱使盧王操翰墨劣於漢魏近風騷龍文虎

脊皆君馭歷塊過都見爾曹 爾曹ᄂᆞᆫ亦指輕薄者ᄒᆞ니라言四人之才ㅣ如良馬之逸足이過都ᄅᆞᆯ如歷一塊然ᄒᆞ니可見爾曹之不及이니라○비록盧王으로ᄒᆞ여翰墨을자피리漢魏人사ᄅᆞᄆᆡ風騷애갓가온ᄃᆡ아劣ᄒᆞ나龍의빗과범의ᄃᆞᆼ어리곤ᄒᆞᆫᄆᆞᄅᆞᆫ다님금ᄐᆞ시논거시니ᄒᆞᆯ무지글ᄃᆡ나며都邑을디나기매너희무리ᄅᆞᆯ보리로다

才力應難跨數公凡今誰是出羣雄 數公은亦指四人이라○才力은당당이두어公의게더두드듸유미어려우니大凡ᄒᆞᆫᄃᆡ이제뉘이무레特出ᄒᆞᆫ雄傑오

或看翡翠蘭苕上未掣鯨魚碧海

中翡翠蘭苕ᄂᆞᆫ極好妙之態오鯨魚碧海ᄂᆞᆫ
極雄健之體니言今之爲文者ㅣ止得小
巧ㅣ오不不如四人之雄健也ㅣ라○翡翠ᄅᆞᆯ
蘭苕ㅅ우희안잿거든시혹보리어니와고
래ᄅᆞᆯ碧海ㅅ가온ᄃᆡ
가텨잡디몯ᄒᆞ리라

不薄今人愛古人淸詞麗句必爲隣이젯사ᄅᆞᄆᆞ란
薄히ᄒᆞ고녯사ᄅᆞᄆᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ논디아니라ᄆᆞᆯ
ᄀᆞᆫ말ᄉᆞᆷ과빗난글句ᄅᆞᆯ반ᄃᆞ기이웃ᄒᆞ고져
ᄒᆞ노라

竊攀屈宋宜方駕恐與齊梁作後塵謂今
人이欲攀屈宋而竝駕ᄒᆞᄂᆞ니甫ㅣ恐汝曹
ㅣ雖齊梁이라도亦不及而反爲後塵也ㅣ
라○屈宋ᄋᆞᆯ그으기디위자바方駕호ᄃᆡ맛
당타ᄒᆞᄂᆞ니齊梁ㅅ아ᄅᆞᄆᆞ로다ᄆᆞᆺᄒᆞ야도

뒤헷ᄃᆞ트리ᄃᆞ
욀가젼노라

未及前賢更勿疑遞相祖述復先誰 前賢믿디몯호믈ᄯᅩ疑心마롤디니서르祖述ᄒᆞᄂᆞ니ᄯᅩ뉘몬져짓ᄂᆞ니오

別裁僞體親風雅轉益多師是汝師 各別히거즛體롤지어러風雅애親近ᄒᆞ다ᄒᆞᄂᆞ니ᄀᆞ장더옥스승하미이네의스승이로다

解悶五首

沈范早知何水部曹劉不待薛郎中 何水部ᄂᆞᆫ何遜이라薛郎中은薛璩ㅣ라○沈約范雲은일何水部롤아라ᄂᆞᆫ曹植劉楨은薛郎中을기

들우디아니ᄒᆞ노다

獨當省署開文苑兼泛滄浪學釣翁 ○言薛璩ㅣ前在省部而今在荊南也ㅣ라 ○省署ᄅᆞᆯ ᄒᆞ올로 當ᄒᆞ야 文苑을 여러 보고 滄浪애 비 ᄠᅴ우믈 兼ᄒᆞ야 釣翁을 비호놋다

李陵蘇武是吾師孟子論文更不疑 甫ㅣ自註孟雲卿이라 ○李陵과 蘇武ㅣ 이 내 스스이니 孟子의 글 議論호ᄆᆞᆯ 任疑心티 아니ᄒᆞ노니라

一飯未曾留俗客數篇今見古人詩 此ᄂᆞᆫ 專言孟雲卿이라 ○ᄒᆞᆫ 번 밥 머글 저긔도 일즉 ᄆᆞᅀᆞᆷ에 俗客을 머믈우디 아니터니 두어 篇에 녯 사ᄅᆞᆷᄋᆡ 그를 이제 보미로다

復憶襄陽孟浩然淸詩句句盡堪傳ᄯᅩ襄陽앳孟浩
然ᄋᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ노니ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ그리句마다다流傳ᄒᆞ얌직ᄒᆞ도다卽今耆舊無
新語謾釣槎頭縮項鯿孟浩然이槎頭鯿을낫가먹더니라言今
之耆舊ᄂᆞᆫ不復如浩然之能詩而徒釣鯿魚而已니라○곧이젯늘그니ᄂᆞᆫ새말ᄉᆞ미업
스니들ᄒᆞᆫ갓그뎃모ᄆᆞᆫ鯿魚를쇽졀업시낫가먹ᄂᆞ다
陶冶性靈存底物新詩改罷自長吟此ᄂᆞᆫ言以詩句
로陶冶性情而已니라○性靈을ᄆᆡᇰᄀᆞ라내요ᄆᆞᆯ무ᄉᆞᆫ거슬두어셔ᄒᆞ리오새그를고텨
ᄆᆞᆯᄆᆞᆺ고내기리입노라孰知二謝將能事頗學陰何苦

用心 二謝는 靈運 惠連이라 能事用心은 皆言作詩ᄒᆞ니라 ○ 두 謝의 能ᄒᆞᆫ 일 가져 쇼ᄆᆞᆯ니기 알오 陰鏗何遜의 ᄆᆞᄋᆞᆷ 皆苦ᄅᆞ이ᄒᆞ몰ᄉᆞ모비ᄒᆞ노라

不見高人王右丞 藍田丘壑蔓寒藤 右丞王維의 別墅ㅣ 在藍田ᄒᆞ니라 ○ 노ᄑᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ 王右丞을 보디 몯ᄒᆞ리로소니 藍田ㅅ 두듥과 ᄀᆞᆯ 형에 ᄎᆞᆫ 藤草ㅣ 너추렛도다

最傳秀句寰區滿 未絕風流相國能 此는 言王維ㅣ 能傳秀句 而其弟ㅣ 相國縉이 繼其風流也ㅣ라 ○ 안직 ᄃᆞᆯᄒᆞᆫ 귀句ᄅᆞᆯ 傳ᄒᆞ야 寰區에 ᄀᆞᄃᆞᆨᄒᆞ엿ᄂᆞ니 風流ㅣ 긋디 아니ᄒᆞ모ᄂᆞᆫ 相國이 能ᄒᆞ도다

書畫 古詩十八首 律詩六首

李潮八分小篆歌

蒼頡鳥跡既茫昧字體變化如浮雲 黃帝時예蒼頡이觀鳥跡ᄒᆞ야制字ᄒᆞ니라○蒼頡의鳥跡書ㅣᄒᆞ마아ᄋᆞ라ᄒᆞ야昧滅ᄒᆞ니字體의變化ᄒᆞ미ᄠᅳᆫ구룸곤도다 陳倉石鼓又已訛大小二篆生八分 陳倉縣에有周宣王石鼓ᄒᆞ니其字ᄂᆞᆫ史籀의所書ㅣ라二篆八分은史籀의大篆ㅣ오李斯의小篆이오蔡邕의八分이라○陳倉ㅅ石鼓앳글지ᄯᅩᄒᆞ마訛傳ᄒᆞ니크며져근두篆字애八分書ㅣ나니라 秦有李斯漢蔡邕中間作者寂不聞 秦ㅅ저귄李斯ㅣ잇고漢ㅅ저귄蔡邕이나中間에니러나니

ᄂᆞᆫ 괴외ᄒᆞ야든 더 몯ᄒᆞ리로다 嶧山之碑野火焚棗木傳刻

肥失真 秦始皇이上鄒嶧山ᄒᆞ야刻石頌功德ᄒᆞ니其文은李斯의小篆이라○嶧山ㅅ碑ᄅᆞᆯ미햇브리ᄉᆞ니棗木애옮겨사ᄠᅥ거시ᄉᆞᆯ져真本을일흐니라 苦縣

光和尚骨立書貴瘦硬方通神 漢桓帝ㅣ光和年에詔苦縣ㅅ老子祠애刻碑ᄒᆞ니蔡邕의八分也ㅣ라○苦縣ㅅ光和ㅅ뎌긧그리오히려ᄲᅧ셔ᄂᆞ니說字ᄂᆞᆫ여위오셰요미貴ᄒᆞ야보야ᄒᆞ로神妙호매通ᄒᆞᄂᆞ니라 惜哉李

蔡不復得吾甥李潮下筆親 言李潮의下筆이親近於李蔡也ㅣ라○슬프다李斯蔡邕을다시얻디몯ᄒᆞ리로소니우리아ᄎᆞᆫ아ᄃᆞᆯ李潮의글스미

親近ᄒᆞᆫ도다 尙書韓擇木騎曹蔡有隣開元已來

數八分潮也奄與二子成三人 韓擇木은爲工部尙書ᄒᆞ

고蔡有隣은爲騎曹叅軍ᄒᆞ니라○尙書韓擇木과騎曹蔡有隣을開元브터오매八分

ᄉᆞ믈혜더니李潮ㅣ믄드시二子로다ᄆᆞᆺᄒᆞ야세사ᄅᆞ미ᄃᆞ외얏도다 况潮小

篆逼秦相快劒長戟森相向 秦相은李斯ㅣ라○ᄒᆞᄆᆞᆯ며潮ㅣ

의져근篆字ㅣ秦人丞相의게逼近ᄒᆞ니ᄃᆞᄂᆞᆫ갈콰긴戈戟이森然히서르向ᄒᆞ얏ᄂᆞᆫᄃᆞᆺ

도다 八分一字直百金蛟龍盤拏肉屈強 八分ᄒᆞᆫ字

ㅣ비디百金이ᄉᆞ니蛟龍이서리여고기세워든ᄃᆞᆺᄒᆞ도다○ 吳郡張顚誇

草書草書非古空雄壯吳郡엣張顚이草書호ᄆᆞᆯ자랑ᄒᆞ더니草書ᄂᆞᆫ녜거시아니라절엽시雄壯ᄒᆞ도다 ○ 豈知吾甥不流宕丞相中郎丈人行宕은過也ㅣ오中郎은蔡邕이라行은音項ᄒᆞ니輩也ㅣ라 ○ 우리아ᄎᆞᆫ아ᄃᆞ리流宕티아니ᄒᆞ야丞相中郎丈人의行輩ᄃᆞ와ᄆᆞᆯ료ᄒᆞᆯ어느알리오

巴東逢李潮逾月求我歌巴東애李潮ᄅᆞᆯ맛보니ᄃᆞ리남ᄃᆞ록내놀애ᄅᆞᆯ求ᄒᆞᄂᆞ다 我今衰老才力薄潮乎潮乎奈汝何ᄂᆡ이제ᄂᆞᆫ거才力이사오나오니潮아潮아네게엇뎨ᄒᆞ료

送顧八分文學適洪吉州

中郞石經後八分蓋憔悴 蔡邕이爲中郞將ᄒᆞ니校定六經文

字ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ 邕이 八分으로 書于石而刻立大學門外ᄒᆞ니라 ○ 中郞이 돌해 六經 사긴 後

데 八分이 憔悴히 되외니라 顧侯運鑪錘筆力破餘地 運鑪

錘ᄂᆞᆫ 以冶鍛成物로 喩能運筆ᄒᆞ야 以書八分ᄒᆞ니 其筆力이 可破餘地라 莊子애 恢恢

乎其於游刃에 必有餘地라 ᄒᆞ다 ○ 顧侯ㅣ 鑪錘를 運用ᄒᆞ니 부듸 히미 나ᄆᆞᆫ ᄯᅡᄒᆞᆯ 헤티

矣다 昔在開元中韓蔡同贔屭 贔ᄂᆞᆫ 平秘反ᄒᆞ고 屭ᄂᆞᆫ 虛器反

ᄒᆞ니 作力皃ㅣ라 ○ 녜 開元ㅅ 中에 이셔 韓擇木과 蔡邕과로 ᄒᆞᆫ가지로 힘ᄡᅳ더니라

玄宗妙其書是以數子至 玄宗이 그 스샤ᄆᆞᆯ 微妙히 ᄒᆞ실시 이

러모로ᄇᆡ두어 사ᄅᆞ미오니라 御札早流傳揄揚非造次甫ㅣ

自註明皇이師韓擇木ᄒᆞ야嘗於彩牋上애 書入分賜張說ᄒᆞ시니라○님금스산그라

일流傳ᄒᆞ니베펴슈미 저근더디아니니라 三人並入直恩澤各

不二 세사ᄅᆞ미ᄒᆞᆫ와入直ᄒᆞ니님금恩澤이 제여곰두ᄀᆞ지로아니ᄒᆞ더시니라

顧於韓蔡內辨眼工小字 顧侯ᄂᆞᆫ韓蔡人ᄉᆞ 이예누니ᄇᆞᆯ히나

ᄆᆞᄂᆞᆫ字ᄅᆞᆯ바지 로이ᄒᆞ더니라 分日示諸王鉤深法更秘 나ᄅᆞᆯ

ᄂᆞᆫ화ᄂᆡ諸王子ᄅᆞᆯ뵈야ᄀᆞᄅᆞ치니기픈ᄆᆞᆯ 걸위여ᄈᆡ야法이더옥秘密ᄒᆞ더니라 文

學與我遊蕭疎外聲利 文學이ᄂᆞᆷ과다ᄆᆞᆺ노 ᄂᆞ니蕭疎ᄒᆞ야聲譽

와名利를ᄧᅩᆺ 삼더니라 追隨二十載浩蕩長安醉스믈ᄒᆡ를
조차ᄃᆞ녀훤히長安 애셔醉ᄒᆞ다소라 高六卿相宅文翰飛省寺
卿相의지븨가노피놀애브르고 글ᄂᆞᆫ거ᄂᆞᆫ마올ᄒᆞᆯ해ᄂᆞ랏더라 親我揚
馬問白首不相棄揚雄과司馬相如ㅣ라○ 나를揚馬ᄉᆞ이예보와
머리셰ᄃᆞ록셔르ᄇᆞ 리디마져ᄒᆞ더라 驊騮入窮巷必脫黃金
羇窮巷은甫之家巷也ㅣ라○됴ᄆᆞ리窮巷 애드러와반ᄃᆞ기黃金구레를밧기더니
라 一論朋友難遲暮敢失墜ᄒᆞᆫ번벋사괴요 미어려우믈議
論ᄒᆞ고늘거가구틔여 ᄇᆞ리리아ᄒᆞ더니라 古來事反覆相見橫

滂沲녜로오매이리ᄠᅳ귀이저ᄃᆞᆫᄃᆞᆫ디아니ᄒᆞᆫ거시니서르보고ᄂᆞᆫ므를빗기흘리
노라 鄕者玉珂人 誰是靑雲器玉珂ᄂᆞᆫ馬勒之飾이라下句ᄂᆞᆫ
言貴者未必皆賢也ㅣ라○쳐ᅀᅮᆷ쁴玉珂ᄒᆞ고ᄃᆞᆫ니던사ᄅᆞ미뉘이靑雲서리옛器具
오 才盡傷形體 病渴汚官位此ᄂᆞᆫ甫ㅣ自謂라○ᄌᆡ죄업고
얼굴ᄂᆞᆫ구몰ᄉᆞᆯ노니消渴ㅅ病에벼스를더러요라 故舊獨依然 危時
話顚躓녯버디ᄒᆞᆫ올로ᄆᆞᄋᆞ미依然ᄒᆞ야危亂ᄒᆞᆫ저긔업드러ᄃᆞᆫ뇨ᄆᆞᆯ니ᄅᆞᄂᆞ다
我甘多病老 子負憂世志子ᄂᆞᆫ指顧文學ᄒᆞ다○나ᄂᆞᆫ病ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ
구몰ᄃᆞᆯ히너기거ᄂᆞᆯ그듸ᄂᆞᆫ時世를시름ᄒᆞᄂᆞᆫᄠᅳ들뒷도다 胡爲困衣食

顏色少稱遂○此下ᄂᆞᆫ皆勸戒文學之言이라 엇뎨라ᄀᆞᆺ과밤과애窮困ᄒᆞ야ᄂᆞᆺ비치ᄆᆞᅀᆞ매맛게인이며쳐ᄃᆞ니오遠作辛苦行順從衆多意머리辛苦로이ᄃᆡ가ᄅᆞᆯ짓ᄂᆞ니한사ᄅᆞᄆᆡᄠᅳ들順從ᄒᆞ矣다舟楫無根蔕蛟鼉好爲祟無根蔕ᄂᆞᆫ言易危也ㅣ라○ᄇᆡᄂᆞᆫ불휘와고고리업고蛟와鼉와ᄂᆞᆫ빌믜요믈즐겨ᄒᆞᄂᆞ니라況無水賊繁特戒風飈駛ᄒᆞᄆᆞᆯ며므렛盜賊하미조ᄎᆞ니ᄇᆞᄅᆞᄆᆡᄲᆞᆯ리부로ᄆᆞᆯ特別히警戒ᄒᆞ라崩騰戎馬際往往殺長吏ᄂᆞᆯ이ᄂᆞᆫ戎馬ㅅᄀᆞᅀᅴ셔ᄠᅢ디므ᄃᆡ예長吏를주기ᄂᆞ니라子干東諸侯勸勉防縱恣그ᄃᆡ東녁諸侯ᄅᆞᆯ干謁ᄒᆞ

라가ᄂᆞ니힘배縱慾ᄒᆞ믈마그라以民爲本魚飢費香餌
喩民이飢困而陷於衣食之慾ᄒᆞ니라ㅇ나라ᄒᆞᆫ百姓으로根本을삼고고기ᄂᆞᆫ주리면
共먹은낛바볼費食ᄒᆞᄂᆞ니라請哀瘵痍深告訴皇華使此ᄒᆞᆫ
勉顧使의告使臣ᄒᆞ야以恤民也ㅣ라ㅇ請ᄒᆞᆫ든혈므우미기푼믈어엿비녀겨皇華使
의게告訴ᄒᆞᆯ디니라使臣精所擇進德知歷試言朝廷이進用
才德而歷試諸難也ㅣ니라ㅇ使臣은精히ᄀᆞᆯ히여보내엿ᄂᆞ니德을나오와두루디내
며ᄇᆞᆯ고들야라ᄒᆞ시ᄂᆞ니라惻隱諏求情固應賢愚異言哀
其諏求於民ᄒᆞ미賢愚ㅣ固不同ᄒᆞ니令使臣은必憫恤之也ㅣ니라ㅇ諏求ᄅᆞᆯ어엿비

너기ᄂᆞᆫᄠᅳ든진실로당당이어디니와어리니왜다ᄅᆞ니라

烈士惡苟得俊傑思自致 此ᄂᆞᆫ戒顧倨之勿苟從不義而求得이오當自致於富貴也ㅣ니라○烈士ᄂᆞᆫ苟且히어두믈아쳗코俊傑은제로ᄆᆞ로어도믈ᄉᆞ랑ᄒᆞᄂᆞ니라

贈子猛虎行出郊載酸鼻 樂府猛虎行애志士ᄂᆞᆫ多苦心이라ᄒᆞ니라 此ᄂᆞᆫ勉顧倨之自振立也ㅣ라○그듸ᄅᆞᆯ猛虎行을주고뫼해나가거늘고ᄅᆞᆯ싀히ᄒᆞ노라

殿中楊監見示張旭草書圖

斯人已云亡草聖秘難得 斯人ᄋᆞᆫ指張旭ᄒᆞ니旭이善草書ㅣ

어놀謂之草聖이라ᄒᆞ다○이사ᄅᆞᆷ이ᄒᆞ마
주그니草聖이秘密ᄒᆞ야어두미어둡도다

及茲煩見示滿目一悽惻 이제미ᄉᆡ뵈요몰 어즈러이ᄒᆞ니눈
에ᄀᆞ독ᄒᆞ야ᄒᆞᆫ디 위슬허ᄒᆞ노라

悲風生微綃萬里起古色 微綃ᄂᆞᆫ言書於細綃也ㅣ라○ᄀᆞᄂᆞᆫ기베슬 픈ᄇᆞᄅᆞᆷ이나ᄂᆞ니萬里예녯비치니렛도다

鏘鏘鳴玉動落落群松直 鏘鏘히우ᄂᆞᆫ佩玉 이뮈ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ며落
落ᄒᆞᆫ뭀소남기 고ᄃᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다

連山蟠其間溟漲與筆力 鳴 玉
으로至連山은言草書之狀ᄒᆞ다溟漲은言 筆力이浩汗ᄒᆞ미若溟渤之漲也ㅣ라○니
은뫼히그ᄉᆞ이예서렷고바ᄅᆞᆳ 므리밀유미본히믈주도다

有練實先書

臨池眞盡墨之 張伯英이善草書ᄒᆞ더니九家衣帛을必先書而後練ᄒᆞ고 臨池學書ᄒᆞ니池水盡墨ᄒᆞ니라○잇ᄂᆞᆫ기ᄡᅵ眞實로몯ᄒᆡᄉᆞ고모ᄉᆞᆯ디러ᄒᆡᄉᆞ니眞實로다墨이ᄒᆞ외도다

後拔爲之主暮年思轉極 俊拔은筆力이超逸也ㅣ라○俊拔ᄒᆞ요ᄆᆞ로웃드믈사ᄆᆞ니늘거ᄂᆞᆫᄠᅳ디ᄀᆞ장至極ᄒᆞ더리

未知張王後誰並百代則 百代則은指張王書法ᄒᆞ니唯旭이得並也ㅣ니라○아디몯ᄒᆞ리로다張伯英王義之ㅅ後엔百代옛法을뉘ᄀᆞᆯ올고

嗚呼東吳精逸氣感淸識 旭은東吳人也ㅣ라言旭之逸氣ㅣ感揚監之淸識이라○슬프다東吳人精氣와밋放逸ᄒᆞᆫ氣運이몯고알오ᄆᆞᆯ感動ᄒᆞ도다

楊公

拂篋笥舒卷忘寢食 言楊監이出旭書於篋笥而見之ᄒᆞ야忘寢食也ㅣ라○楊公이빌글ᄢᅴ러내야펴락거드락ᄒᆞ야자며밥머구믈닛ᄂᆞ다 念昔揮毫端不獨觀酒德 言旭이善書ㅣ라不但能飲酒也ㅣ라○녯붇근휫두루이주블ᄉᆞ랑ᄒᆞ니ᄒᆞᆫ갓술德을볼ᄲᅮᆫ아니로다

寄張十二山人彪三十韻

獨臥嵩陽客三違潁水春 客은指山人이라嵩陽潁水ㅣ皆在河南ᄒᆞ니라○嵩陽애ᄒᆞ오아누엣ᄂᆞᆫ客이여潁水ㅅ보ᄆᆞᆯ세번여희도다 艱難隨老母慘澹向時人 어려운제늘근어미ᄅᆞᆯ조차슬피時節ㅅ사

ᄅᆞᆯ向ᄒᆞ야왓도다 謝氏尋山屐陶公漉酒巾 謝靈運의뫼ᄒᆞᆯ

ᄎᆞᆺ던격지오陶淵明의술거르던頭巾이로다 群兇彌宇宙此物在

風塵 群兇은盜賊이오此物은山人이라○뭀모딘사ᄅᆞ미宇宙에ᄀᆞᄃᆞᆨᄒᆞ니이物

이風塵에와잇도다 歷下辭姜被關西得孟鄰 漢人姜肱이兄

弟ㅣ共一布被ᄒᆞ니라孟鄰은用孟子毋事ᄒᆞ다甫ㅣ昔在歷下ᄒᆞ야與山人으로同被

而寢ᄒᆞ고後在關中ᄒᆞ야同隣而居ᄒᆞ니라○歷下애姜肱의니브를말오關西에孟毋

의이우늘어드라 早通交契密晚接道流新 사괴요미親密

호ᄆᆞᆯ일通ᄒᆞ고道流의새로뫼요ᄆᆞᆯ느지接對호라 靜者心多妙先生

藝絶倫 安靜ᄒᆞ니ᄂᆞᆫ ᄆᆞᄋᆞ미 해 微妙ᄒᆞ니 先生은 지죄 뭀 사ᄅᆞ미게 絶等ᄒᆞ도다

草書何太古 詩興不無神 草書이 ᄌᆞ모 키 녜ᄅᆞ외니 글ᄒᆞᄂᆞᆫ 興이 神奇ᄅᆞ외요미 업디 아니ᄒᆞ도다

曹植休前輩 張芝更後身 上句ᄂᆞᆫ 芟山人의 能詩ᄒᆞ고 下句ᄂᆞᆫ 芟山人의 善草書ᄒᆞ다 ○ 曹植이 前輩라 ᄒᆞ돌 말오 張芝ᄂᆞᆫ 가ᄉᆡ야 後엣 몸이로다

數篇唫可老 一字買堪貧 言可以傾橐而買山人草書之一字ㅣ니라 ○ 두어 篇이 이피셔 어루 늘검즉ᄒᆞ고 ᄒᆞᆫ 字ㅣ라도 사매 가난ᄒᆞ얌즉ᄒᆞ도다

將恐曾防寇 深潛托所親 言山人이 恐懼遇寇而防避也ㅣ라 ○ 지혀 일즉 盜賊을 막고 기피 潛藏ᄒᆞ야 親ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᄆᆞᆯ 브

뎃다 도 寧聞倚門夕盡力潔飡晨 薛包ㅣ事母孝ᄒᆞ더니出入에 母ㅣ必倚門而待ᄒᆞ니라此ᄂᆞᆫ言山人이隨母居而奉養也ㅣ라○나조힌門의 여
쇼ᄆᆞᆯ어느드르리오새배머굼 것조히호매히ᄆᆞᆯ다ᄋᆞ놋다 疎懶為名誤
驅馳喪我真 此ᄂᆞᆫ甫ㅣ自謂라○疎拙ᄒᆞ며게을우매名利의그르멩ᄀᆞ로 ᄆᆞᅀᆞᆷ외엿고驅馳ᄒᆞ야ᄃᆞᆮ뇨매내真性을일후라
索居猶寂寞相遇益愁辛 索은散也ㅣ라○흐러셔사로매오히려寂寞ᄒᆞ니서르맛나면더옥愁辛ᄒᆞ리로다
流轉依邊徼逢迎念席珍 席珍은美彥ᄒᆞ다○流離ᄒᆞ야올마ᄃᆞᆫ녀ᄀᆞᇫ와브텟ᄂᆞ니너를逢迎호매돗우흿珍寶ㅣ론고ᄃᆞᆯᄉᆞ렴ᄒᆞ노

라

時來故舊少亂後別離頻 時節이오매녜버디져그니亂혼後에여희여쇼미줏도다

世祖脩高廟文公賞從臣 光武ㅣ立高廟于洛陽ᄒᆞ니喩肅宗이重建七廟也ㅣ라晉文公이賞從臣者ᄒᆞ니喩肅宗의推恩隨駕者ㅣ라○世祖ㅣ高祖ㅅ廟ᄅᆞᆯ닷고文公이조차ᄃᆞᆫ니던臣을賞ᄒᆞ시니라

商山猶入楚渭水不離秦 商山ᄋᆞᆫ在楚ᄒᆞ고渭水ᄂᆞᆫ在秦ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言甫ㅣ謁帝鳳翔ᄒᆞ니有隨駕之功而令息이不及ᄒᆞ니如四皓의隱商山이며太公의在渭濱也ㅣ라○商山애오히려楚에드렛고渭水에秦을여희디몯ᄒᆞ얫ᄂᆞᆫᄃᆞᆺ도다

存想青龍秘騎行白鹿馴 此下三聯은皆言山人이라青

龍은道家存想之術이오羨門子ㅣ乘白鹿ᄒᆞ니라○青龍入秘密ᄒᆞ고그래스죠몸두고白鹿이질드닐타ᄃᆞ니놋다

耕巖非谷口結草卽河濱鄭子真이居谷口ᄒᆞ야耕于巖石之下ᄒᆞ고河上公이結草菴河濱ᄒᆞ야讀老子ᄒᆞ니라○바회예받가로ᄆᆞᆫ谷口ㅣ아니오새집지어ᄉᆞ믄곧河濱이로라

肘後符應驗囊中藥未陳○葛洪이有肘後方數卷ᄒᆞ니라본독뒤혯符呪ㅣ당다ᇰ이效驗잇ᄂᆞ니ᄂᆞᆺ소갯藥은묵디아니ᄒᆞ도다

旅懷殊不愜良覿眇無因言甫與山人으로無緣相見也ㅣ라○나그내ᄠᅳ디ᄀᆞ장맛디몯ᄒᆞ니됴ᄒᆞᆫ보미아ᄋᆞ라ᄒᆞ야因緣이업도다

自古皆悲恨浮生有屈伸로데

브터 다ᄂᆞᆯ허ᄒᆞᄂᆞ니 ᄠᅳᆫ人生애 구브며 펴미 잇ᄂᆞ니라 此邦今尚武何

處且依仁 甫이 時在秦州ᄒᆞ다 此下로 至大軍言時事ᄒᆞ니라 ○이 ᄀᆞ올히 이

제 武事ᄅᆞᆯ 崇尚ᄒᆞᄂᆞ니 어되가 仁人을 브트리오 鼓角凌天籟關山

倚月輪 붑과 吹角ㅅ 소리ᄂᆞᆫ 하ᄂᆞᆳ 소리ᄅᆞᆯ 凌犯ᄒᆞ고 開山ᄋᆞᆫ ᄃᆞᆳ 둘에 비췟도다

官場羅鎭磧賊火近洮岷 言鎭磧에 皆置官場ᄒᆞ야 收賦斂供

軍이니라 磧은 如北庭大都護府에 有小磧이라 ○官場이 鎭과 磧에 비렛고 盜賊의 브

ᄅᆞᆫ 臨洮와 岷山애 갓갑도다 蕭瑟論兵地蒼茫鬪將辰 서의

ᄒᆞᆫ 兵事ᄅᆞᆯ 議論ᄒᆞᄂᆞᆫ ᄯᅡ히오 아ᄋᆞ라히 將軍 사호ᄂᆞᆫ ᄢᅵ로다 大軍多處所

餘孽尚紛綸ᄂᆞᆫ 餘孽은 殘寇ㅣ라 ○ 큰 軍이 ᄭᅥᆺ 件히 하니 餘孽이 오히려 어즈럽ᄃᆞ다 高興知籠鳥斯文起獲麟 孔子ㅣ作春秋ㅣ起於獲麟ᄒᆞ니 甫ㅣ言有高興而身如籠鳥之局促이오 又有道窮之歎也ㅣ라 ○ ᄂᆞᆫ 高興에 籠ᄋᆡ 든 새 ᄀᆞᆮ호ᄆᆞᆯ 아노니 이 글위 ᄒᆡ 麟 어두메 니러나니라 窮秋正搖落迴首望松筠 다ᄋᆞᆫ ᄀᆞᄋᆞᆯ히 正히 이어 여ᄇᆡ거ᄃᆡ ᄂᆞ니 머리ᄅᆞᆯ 도ᄅᆞ혀 솔와 대ᄅᆞᆯ ᄇᆞ라노라

丹青引贈曹將軍霸

將軍魏武之子孫於今為庶為清門 魏武ᄂᆞᆫ 指曹操

ㅣ라○將軍은魏人武王의子孫이니이제庶人이ᄃᆞ외야清寒ᄒᆞᆫ家門이ᄃᆞ외얏도다

英雄割據雖已矣文彩風流今尚存指曹操이割據河北世ㅣ라○英雄의배혀브터슈미아비록말리나文彩와風流ᄂᆞᆫ이제오히려잇도다

學書初學衛夫人但恨無過王右軍李夫人의名衛니王羲之○學書ᄒᆞ니라○글수믈비호되衛夫人의게처ᅀᅥᆷ비호니오직王右軍의게넘디몯호ᄆᆞᆯ뉘웃ᄂᆞ다

丹青不知老將至富貴於我如浮雲그림그리기예늘구미將次오ᄆᆞᆯ아디몯ᄒᆞᄂᆞ니가ᄋᆞ멸며貴호ᄆᆞᆫ내게ᄠᅳᆫ구룸ᄀᆞᆮᄒᆞ니라너기ᄂᆞ다

開元之中常引見承恩數上南

薰殿開元中에샹녜혀보시니恩澤을닙ᄉᆞ와南薰殿에ᄌᆞ조오ᄅᆞ니라凌煙功臣少顔色將軍下筆開生面此下ᄂᆞᆫ言將軍之畫功臣也ㅣ라○凌煙閣앳그렛ᄂᆞᆫ功臣이ᄂᆞᆺ비치젹거늘將軍이부들ᄂᆞ리와산ᄂᆞᆺ출여러내니라良相頭上進賢冠猛將腰間大羽箭어진宰相의머리우흰進賢冠을씻고勇猛ᄒᆞᆫ將軍의허리ᄉᆞ이옌大羽箭이로다褒公鄂公毛髮動英姿颯爽來酣戰褒公은段志玄이오鄂公은尉遲敬德이라言畫像이有酣戰之氣也ㅣ라○褒公과鄂公의머릿터리뮈ᄂᆞ니豪英ᄒᆞᆫ양ᄌᆡ싁싁ᄒᆞ니ᄒᆞ들히사ᄒᆞ다가온ᄃᆞᆺᄒᆞ도다先帝天馬玉花驄畫

工如山貌不同 (貌은 墨角反ᄒᆞ니 描畫也ㅣ라 ○ 先帝人天馬玉花驄을 畫工이 뫼ᄀᆞ티 이셔셔 그료ᄃᆡ ᄀᆞᆮ디 아니터라)

是日牽來赤墀下逈立閶闔生長風 (이 나래 赤墀ㅅ 아래 잇거 와 閶闔애 횟돌아 셰니 긴 ᄇᆞᄅᆞ미 나더라)

詔謂將軍拂絹素意匠慘澹經營中 (意匠은 謂無規矩而以意로 為匠이라 畫有六法ᄒᆞ니 五曰經營位置라 此下ᄂᆞᆫ 言畫馬ᄒᆞ다 ○ 將軍을 下詔ᄒᆞ야 니ᄅᆞ샤 힌 기베 ᄠᅧ려 그리라 ᄒᆞ시니 意匠이 經營ᄒᆞᄂᆞᆫ 中에 어렵더라)

斯須九重真龍出一洗萬古凡馬空 (아니 한ᄃᆡ 톄 九重에 真實ㅅ 龍이 나 萬古앳 凡馬ᄅᆞᆯ ᄒᆞᆫ번 시서 뷔니라)

玉花却在御

榻上榻上庭前屹相向言畫馬ㅣ在榻上ᄒᆞ야與庭馬로相對也ㅣ라○玉花ㅣ도ᄅᆞ혀御榻우희이시니榻우과ᄠᅳᆯ알ᄑᆡ구즈기셔르向ᄒᆞ얫도다至

尊含笑催賜金圉人太僕皆惆悵圉人은掌養馬ᄒᆞ고太僕은掌車駕ᄒᆞ니皆嘆畫馬之反得賞賜也ㅣ라○님그미우으블머그샤金을주라뵈아시니圉人太僕은다슬허ᄒᆞ놋다弟子韓幹早入室亦能

畫馬窮殊相言韓幹의得曹霸畫法이如顔子之入室升堂也ㅣ라○弟子韓幹이일지ᄇᆡ드니ᄯᅩ能히ᄆᆞᄅᆞᆯ그려다ᄅᆞᆫ양ᄌᆞᄅᆞᆯ다ᄒᆞᄂᆞ니라幹惟畫肉

不畫骨忍使驊騮氣凋喪幹은오직고기ᄅᆞᆯ그리고ᄲᅧᄅᆞᆯ그리

디몯ᄒᆞᄂᆞ니ᄎᆞ마驊騮로ᄒᆞ、
여氣運을브으왜게ᄒᆞ리아將軍畫善盖有
神必逢佳士亦寫真將軍의다잘ᄒᆞ요미神
妙ᄒᆞ미잇ᄂᆞ니반ᄃᆞ기佳士ᄅᆞᆯ맛보와ᄃᆞᆫ또
真様을그리더라卽今漂泊干戈際屢貌
尋常行路人곧이제ᄂᆞᆫ干戈ㅅ그ᅌᅦ브터ᄃᆞᆫ
뎌셔샹녯길녀ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᄆᆞᆯ조조
그리ᄂᆞ다途窮反遭俗眼白世上未有如公貧ᄒᆡ긔
窮ᄒᆞ야도로혀俗人의눈흘긔여보ᄆᆞᆯ맛나
니世上애그디ᄀᆞ티가난ᄒᆞ니잇디아니ᄒᆞ
니라但看古來盛名下終日坎壈纏其身坎壈은不
平也ㅣ라一云失志貌ㅣ라ᄋᆞᆫ뎨로오매盛
ᄒᆞᆫ일홈아래ᄅᆞᆯ오직보라나리몯ᄃᆞ록어려

윤이리모매
얼쳇ᄂᆞ니라

觀薛稷少保書畫壁

少保有古風得之陜郊篇 言觀稷의所作陜郊詩則可以知有古風也ㅣ니라○少保ㅣ古風이잇ᄂᆞ니陜郊ㅅ글워레어더보리로다 惜哉功名忤但見書畫傳 稷이坐太平公主事ᄒᆞ야賜死ᄒᆞ니라○ᄉᆞᆯ프다功名을거슯지ᄒᆞ니오직글스기와그리믜傳ᄒᆞ야오몰보리로다 我遊梓州東遺跡涪江邊 내梓州ㅅ東녀긔와노로니기튼자최涪江ㅅᄀᆞ애잇도다

畫藏青蓮界書入金牓懸 青蓮界ᄂᆞᆫ佛寺ㅣ니稷이書梓

州慈覺寺院額及大藏板壁ᄒᆞ니라○그리

ᄆᆞᆫ靑蓮ㅅ고지갈맷고ᄂᆞᆯ字ᄂᆞᆫ金膀이ᄃᆞ엿

ᄂᆞᆫ뒤드

렛도다

仰看垂露姿不崩亦不騫

書有垂露

體ᄒᆞ다詩

에不騫不崩이라ᄒᆞ니騫은虧也ㅣ라○이

ᄉᆞ리드렛ᄂᆞᆫ양ᄌᆞᄅᆞᆯ울워러보니믈어디디

아니ᄒᆞ며ᄯᅩᄒᆞ어디

디아니ᄒᆞ앳도다

鬱鬱三大字蛟龍岌相纏

蛟龍은額膀所畫ㅣ라○鬱鬱ᄒᆞᆫ세큰

字애蛟龍이구즈기서르얼겟도다

又揮西方變發地扶屋椽

ᄯᅩ西方變相을그리

니ᄲᅡ해셔펴나집웃

셔ᄅᆞᆯ더위잡

게ᄒᆞ얏도다

慘淡壁飛動到今色未塡

ᄂᆞᆯ피

부루

미ᄂᆞᆯ뮈ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ니이제니르

리비치몌디아니ᄒᆞ앳도다

此行疊壯觀郭

薛俱才賢 言甫ㅣ此行애見元振의故宅과薛稷의書畫也ㅣ라○이비매壯觀이重疊ᄒᆞ니郭元振薛稷이다지죄이디도다 不知千載後誰復來通泉 通泉縣이屬梓州ᄒᆞ니郭薛之遊處ㅣ라○다디몯ᄒᆞ리로다千載入後에뉘ᄯᅩ通泉에올고

奉先劉少府新畫山水障歌

堂上不合生楓樹怪底江山起煙霧 堂上애楓樹나미맛디아니ᄒᆞ니怪異타江山애烟霧ㅣ니럿도다 聞君掃却赤縣圖 赤縣은京邑屬縣ㅣ라○ 乘興遣畫滄洲趣 그듸의赤縣ㅅ圖를그리

더라 三로니 즐거운 ᄆᆞᄋᆞᄆᆞᆯ 타셔 畫師亦無
滄洲入景趣ᄅᆞᆯ ᄒᆞ여 그리도다
數好手不可遇 畫師ㅣ ᄯᅩ 數ㅣ 업스니 됴ᄒᆞᆫ
소ᄂᆞᆫ 可히 맛나디 몯ᄒᆞ리로
다 對此融心神 知君重毫素 ᄂᆡ 그리믈 對ᄒᆞ야셔 ᄆᆞᄋᆞ미 흐
웍ᄒᆞ니 그듸의 붇과 깁과
ᄅᆞᆯ 重히 너교ᄆᆞᆯ 알와라 豈但祁岳與鄭虔
筆迹遠過楊契丹 隋人楊素ㅣ 善畫ᄒᆞ더니 其畫ㅣ 傳於契丹 故로 以
爲號ᄒᆞ다 ○ 엇뎨 ᄒᆞᆫ갓 祁岳과 다ᄆᆞᆺ 鄭虔뿐
이리오 筆迹이 楊契丹의게 머러 디나도다
得非玄圃裂 無乃瀟湘飜 시러곰 아니 玄圃 山이 ᄧᆡ여 디엿ᄂᆞ
니 아니아 瀟湘이 드위텻ᄂᆞ니아 悄然坐我天姥下 耳邊已

似聞淸猿天姥山이在越ᄒᆞ다○슬피ᄂᆞᆯ天姥山아래안치니ᄒᆞᆺ귀ᄒᆞ미
믈곤나비소리ᄅᆞᆯ듣ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ애라反思前夜風雨惡乃是蒲
城鬼神入蒲城卽奉先縣이라○어젯바ᄆᆡᄇᆞᄅᆞᆷ과비섈로ᄆᆞᆯ도ᄅᆞ혀ᄉᆞ랑호
니이蒲城에鬼神이드닷다元氣淋漓障猶濕眞宰上訴
天應泣眞宰ᄂᆞᆫ造化神이니上訴畫筆之奪造化也ㅣ라○元氣ㅣ주우러ᄒᆞ야
障子ㅣ오히려저젯ᄂᆞ니眞宰ㅣ하ᄂᆞᆯ해올아가할오ᄃᆞᆷᄃᆞᆼ이울리로다野亭春
還雜花遠漁翁暝踏孤舟立믜헷亭子애보미도라오니雜
고지머리펫고고기잡ᄂᆞᆫ한아비나조ᄒᆡ외ᄅᆞ왼ᄇᆡᄅᆞᆯ볼와셧도다滄浪水㴱

青溟闊欹岸側島秋毫末 滄浪므리 깁고 프른 바ᄅᆞ라 더 뮈니
기웃ᄒᆞᆫ 두듥과 기웃ᄒᆞᆫ 셤과ᄂᆞᆫ ᄀᆞᅀᆞᆳ 터럭 긑ᄀᆞ티 젹도다 不見湘妃鼓瑟
時至今斑竹臨江活 湘妃의 거믄고 노던 저글 보디 몯거니와 이제
니르리 어르누근 대는 ᄀᆞᄅᆞᇝ 믈 디리 사랫도다 劉侯天機精愛畫入
骨髓 劉侯ㅣ 天機ㅣ 精微ᄒᆞ니 그림 ᄉᆞ랑ᄒᆞ미 骨髓에 드렛도다 自有兩
兒郎揮灑亦莫比 제 두 아ᄃᆞᄅᆞᆯ 뒷ᄂᆞ니 그림 그리기 ᄯᅩ 가ᄌᆞᆯ비리 업도
다 大兒聰明到能添老樹巔崖裏 큰 아ᄃᆞᄅᆞᆫ 聰明키니
르러 能히 늘근 남ᄀᆞᆯ 묏부리와 비렛 소개 더으ᄂᆞ다 小兒心孔開貌得

山僧及童子 져근아ᄃᆞ로ᄆᆞᅀᆞᆷ곰기여ᄒᆞ리 뫼ㅅ즁과아ᄒᆡ롤그리ᄂᆞᆺ다 若

耶溪雲門寺吾獨胡為在泥滓青鞋布襪從

此始 若耶溪雲門寺ㅣ皆在會稽ᄒᆞ니라青 鞋ᄂᆞᆫ芒鞋ㅣ라此ᄂᆞᆫ甫ㅣ欲脫塵泥而

往遊於此也ㅣ라○若耶溪와雲門ㅅ더리 로소니내ᄒᆞ올로엇뎨ᄒᆞᆰ서리예이시리오

프른산과뵈보셔ᄂᆞ로 일로브터비릇가리라

戲題王宰畫山水圖歌

十日畫一水五日畫一石能事不受相促迫

王宰始肯留真跡 열ᄒᆞ레ᄒᆞᆫ믈그리고닷쇄 예ᄒᆞᆫ돌그리니能ᄒᆞᆫ이론

서ᄅᆞ 뵈아 몯 ᄐᆞ디 아니ᄒᆞᄂᆞ니 王宰 이 비르서 眞實ㅅ 자최를 머믈오도다

壯哉崑崙方壺圖 掛君高堂之素壁

壯ᄒᆞ다 崑崙山과 方壺山ㅅ 圖ᄅᆞᆯ 그ᄃᆡᆺ 노ᄑᆞᆫ 집 ᄒᆡᆫ ᄇᆞᄅᆞ매 거렛도다

巴陵洞庭日本東 赤岸水與銀河通 中有雲氣隨飛龍

巴陵洞庭日本ㅅ 東과 赤岸ㅅ 므리 銀河로 다ᄆᆞᆺ 通ᄒᆞ니 그 가온ᄃᆡ 구룸 氣運이 ᄂᆞᆫ 龍ᄋᆞᆯ 조차 잇도다

舟人漁子入浦漵 山木盡亞洪濤風

ᄇᆡ ᄐᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ과 고기 잡ᄂᆞᆫ 사ᄅᆞ미 ᄀᆡᆺᄀᆞᄋᆞ로 드러가ᄂᆞ니 묏 남ᄀᆞᆫ 큰 믌결 ᄇᆞᄅᆞ매 다 기우렛도다

尤工遠勢古莫比 咫尺應須論萬里

더옥 먼 양ᄌᆞᄅᆞᆯ 바디로이 ᄒᆞ야 녜 사

ᄅᆞᆷ도 가ᄌᆞᆯ비ᄃᆡ 몯ᄒᆞ리로소니 咫尺만ᄒᆞᆫ 馬

ᄯᅡ해 당당히 萬里 몃 이ᄅᆞᆯ 議論ᄒᆞ리로다

得幷州快剪刀翦取吳松半江水 幷州에 出善刀ᄒᆞᄂᆞ

니라 ○ 엇뎨 幷州ㅅ 快히 버히ᄂᆞᆫ 갈ᄒᆞᆯ 어

더 吳松ㅅ 半 江ㅅ 믈을 버혀 아ᅀᆞ려뇨

題李尊師松樹障子歌

老夫淸晨梳白頭玄都道士來相訪 老夫ᄂᆞᆫ 甫ㅣ라

○ 老夫ㅣ 믈곤 새배 센 머리ᄅᆞᆯ 빗다

니 玄都壇ㅅ 道士ㅣ 와 서르 보더라 握髮呼

兒延入戶手提新畫青松障 머리 더러 쥐오

아ᄒᆡᄅᆞᆯ 블러 혀

이 페드료니 ᄉᆞᆫ애 새 프른 솔

그륜 障子ᄅᆞᆯ 가져 왯더라 障子松林靜杳

冥憑軒忽若無丹靑 障子애 ᄒᆞᆫ수ᄀᆞ리 寂靜ᄒᆞ야 아ᄃᆞᆨᄒᆞ니 軒檻애 비겨 거로니 忽然히 그리미 아닌 ᄃᆞᆺᄒᆞ도다 陰崖却承霜雪幹偃蓋反走虯龍形 어득ᄒᆞᆫ 비레ᄂᆞᆫ 도ᄅᆞ혀 서리와 누녯 ᄋᆞᆺ듬 남ᄀᆞᆯ 바ᄃᆞᆺᄂᆞ니 기웃ᄒᆞᆫ 蓋예ᄂᆞᆫ 龍의 얼구리 도로 ᄃᆞᆮᄂᆞᆫ ᄃᆞᆺᄒᆞ도다 老夫平生好奇怪對此興與精靈聚 老夫ㅣ 平生애 奇怪ᄒᆞᆫ 이ᄅᆞᆯ 즐기ᄂᆞ니 이ᄅᆞᆯ 對ᄒᆞ야셔 興이 精靈과 다ᄆᆞᆺ 몯ᄂᆞ다 已知僊客意相親更覺良工心獨苦 僊客은 指道士ㅣ라 ○ 僊客이 ᄠᅳ디 서르 솔와 親호ᄆᆞᆯ ᄒᆞ마 알오 이 딘 畫工의 ᄆᆞᄋᆞ미 ᄒᆞ올로 ᄡᅳᄂᆞᆫ고ᄃᆞᆯ ᄯᅩ 알와라 松下丈人巾屨同偶

坐似是商山翁 솔 아랫 일운 사ᄅᆞ미 頭巾과 신매ᄒᆞᆫ 가디니 마조 안재시니 이 商山앳 늘그니 곧도다

悵望聊歌紫芝曲 時危慘澹來悲風 슬허 ᄇᆞ라셔 紫芝曲을 블로니 時節이 바ᄃᆞ라온제 慘澹히 슬픈 ᄇᆞᄅᆞ미 오ᄂᆞ다

戲韋偃爲雙松圖歌

天下幾人畫古松 畢宏已老韋偃少 天下애 몃 사ᄅᆞ미 늘근 소ᄂᆞᆯ 그리ᄂᆞ니오 畢宏ᄋᆞᆫ ᄒᆞ마 늙고 韋偃이 져멧도다

絕筆長風起纖末 滿堂動色嗟神妙 絕等ᄒᆞᆫ 부든 긴 ᄇᆞᄅᆞ미 ᄀᆞᄂᆞᆫ 그텟 니렛ᄂᆞ

나지 븨ᄀᆞᄃᆞ기 안존 사ᄅᆞ미 ᄂᆞᆺ비
츌뮈워 神妙호ᄆᆞᆯ 嗟嘆ᄒᆞᄂᆞ다 兩株慘裂
苔蘚皮屈鐵交錯回高枝 두 남기 슬피 엇무든 거프리 뻐디니
구븐 쇠 섯거 노ᄑᆞᆫ 가지예 횟도랫도다 白摧朽骨龍虎死黑入
大陰雷雨垂 上句ᄂᆞᆫ 枯枝摧折ᄒᆞ니 如龍虎之朽骨也ㅣ라 下句ᄂᆞᆫ 言松色
이 暗碧也ㅣ라 ○ 서근 ᄲᅧ ᄒᆡ여ᄒᆞ야 믈어뎨시니 龍과 범이 주겟ᄂᆞᆫ ᄃᆞᆺᄒᆞ고 거믄 비치 큰
어득ᄒᆞᆫ ᄃᆡ 드니 雷雨ㅣ 드리옛ᄂᆞᆫ ᄃᆞᆺᄒᆞ도다 松根胡僧憩寂寞庬
眉皓首無住著 솘 미틔 되 즁이 寂寞ᄒᆞᆫ ᄃᆡ셔 쉬ᄂᆞ니 눈섭 ᄒᆡ오 머리 셰
오 住著ᄒᆞᆫ ᄆᆞᄋᆞ미 업도다 偏袒右肩露雙脚葉裏松子僧

前落올ᄒᆞᆫ엇게믈메왓고두허튀믈버얏나니닙소갯솔방오리즁의알퀴드렛도다

韋侯韋侯數相見我有一匹好東絹重之

不減錦繡段東絹은山東大練也ㅣ라○韋侯肅侯아ᄌᆞ조ᄉᆡ로보ᄂᆞ니내ᄒᆞᆫ匹ㅅ됴ᄒᆞᆫ東녁기블뒤쇼ᄃᆡ앗교몰錦繡段애다우아니너기노라已令拂

拭光凌亂請公放筆為直幹ᄒᆞ야마ᄒᆞ여ᄲᅳᆯ며ᄉᆡ비치어즈러우니請ᄒᆞᆫᄃᆞᆫ그듸부드노하고ᄃᆞᆫ읏드믈밍ᄀᆞᆯ라

通泉縣署屋壁後薛少保畫鶴

薛公十一鶴皆寫青田真晉人永嘉記예青田에有雙鶴이生

子ᄒᆞ니라○薛公이 엳ᄒᆞᆫ鶴ㅣ여다 青田엣 真樣을 ᄂᆞ렛도다 畫色久欲盡

蒼然猶出塵 그림 비티 오라 업슬ᄃᆞᆺ호ᄃᆡ 싁싁ᄒᆞ야 오히려 드틀 밧긔 냇도다

低昂各有意磊落如長人 구브며 울워러 제여곰 ᄠᅳ디 잇ᄂᆞ니 굴거ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ ᄀᆞᆮ도다

佳此志氣遠豈唯粉墨新 이 ᄠᅳᆮ과 氣運의 머로ᄆᆞᆯ 아ᄅᆞᆷ다이 너기노니 엇뎨 ᄒᆞᆫ갓 粉과 먹 비티 새로 뵐 ᄲᅮ니리오

萬里不以力群遊森會神 萬里ᄅᆞᆯ 힘ᄡᅥ 가디 아니ᄒᆞ리로소니 모다 노라 森然히 精神이 모ᄃᆡᆺ도다

威遲白鳳態非是倉庚隣 날혹ᄌᆞ녹ᄒᆞᆫ 힌 鳳ᄋᆡ 양지오 이 원이 새의 이우존 아니로다

高堂未傾覆幸得

慰佳賓 노ᄑᆞᆫ 지비 기우러 업디디 아니ᄒᆞ니 ᄒᆡᆼ혀 서리곰 아ᄅᆞᆷ다온 소ᄂᆞᆯ 慰勞ᄒᆞ놋다

暴露墻壁外終嗟風雨頻 담과 ᄇᆞᄅᆞᆷ 밧긔 나다냇ᄂᆞ니 ᄆᆞᄎᆞ매 ᄇᆞᄅᆞᆷ비 ᄌᆞ조ᄆᆞᆯ 슬노라

赤霄有真骨耻飲汚池津 블근 하ᄂᆞᆯ해 真實ㅅ 氣骨이 잇ᄂᆞ니 더러운 못믈 머구믈 붓그리ᄂᆞ니라

冥冥任所往脫略誰能馴 아ᄋᆞ라ᄒᆞᆫ 뒤셔 갈 바ᄅᆞᆯ ᄆᆞᆷ조초ᄒᆞᄂᆞ니 비서 十ᄃᆞᆫ니거니 뉘 馴히 질드리리오

姜楚公畫角鷹歌 楚公의 名은 皎ㅣ라

楚公畫鷹鷹戴角殺氣森森到幽朔 幽朔은 肅殺之

方이니 此鷹之殺氣窮極幽朔也ㅣ라 ○楚公의 그ᄅᆞᆫ 매여 매ᄇᆞᄅᆞᆯ 옛도소니 殺物ᄒᆞᄂᆞᆫ 氣運이 森然히 幽朔애 가ᄂᆞᆺ다

觀者貪愁掣臂飛畫師不是無心學

볼 사ᄅᆞ미 ᄇᆞᆯᄒᆞᆯ ᄀᆞ리티고 ᄂᆞ라가ᄆᆞᆯ 貪히 ᄉᆞ름ᄒᆞᄂᆞ니 畫師ㅣ 이 ᄆᆞᅀᆞᆷ 업시 ᄇᆡ호ᄃᆡ 아니ᄒᆞ도다

此鷹寫真在左縣卻嗟真骨遂虛傳

이 매의 그ᄅᆞᆫ 真樣이 左縣ㅅ ᄀᆞ올히 잇ᄂᆞ니 도ᄅᆞ혀 真實ㅅ 氣骨이 虛히 傳ᄒᆞ야 오ᄂᆞᆫ 이ᄅᆞᆯ 슬노라

梁間燕雀休驚怕亦未搏空上九天

봇소이 옛 져비ᄂᆞᆫ 놀라 저티 말라 또 虛空애 ᄂᆞ라 九天에 오ᄅᆞ디 몯ᄒᆞ리라

楊監又出畫鷹十二扇

近時馮紹正能畫鷙鳥樣 馮紹正은開元時人이라○近時예馮紹正이鷙鳥의양ᄌᆞ롤能히그리더니라 明公出此圖無乃傳其狀 明公은指揚監이라○明公이이圖롤내니아니그얼구를옮곤것가 殊姿各獨立淸絕心有向 殊異ᄒᆞᆫ양ᄌᆞ제여곰ᄒᆞ오아셧ᄂᆞ니몰고미ᄀᆞ장ᄒᆞ고ᄆᆞᅀᆞᆷ이向ᄒᆞᆫᄃᆡ잇도다 疾禁千里馬氣敵萬人將 禁은當也ㅣ라○ᄲᆞᄅᆞ믄千里예갈ᄆᆞᆯ와곧ᄒᆞ리오氣運은萬人엣將帥와골오리로다

憶昔驪山宮冬移含元仗 ᄉᆞ랑호니녜驪山宮에겨으레含元殿엣儀仗을옮겨가더시니라 天寒大羽獵此物神俱王 王은

去聲이라 ○하ᄂᆞᆯ히 ᄎᆞ거든 키 羽獵ᄒᆞ、當時
실제 이 거시 精神이 다 王盛ᄒᆞ더니라
無凡材百中皆用壯 그 ᄢᅴ 凡常앳 材質이 업
서 온번 마칠 지조ᄅᆞᆯ 다
壯ᄒᆞᆫ 거ᄉᆞᆯ ᄡᅳ
더시니라 粉墨形似間識者一惆悵 言此
畫鷹
이與驪山獵鷹ᄋᆞ、로相似也ㅣ라 ○粉墨으
로 그륜 얼구리 곤ᄒᆞᆫ ᄉᆞ이 예 알 사ᄅᆞ미 ᄒᆞᆫ디
위ᄉᆞᆯ
노라 干戈少暇日真骨老崖嶂 사호매 閑暇
ᄒᆞᆫ 나리 져그
니 真實ㅅ 氣骨이
뫼헤셔 늘늣다 為君除狡兔會是飜鞲上
님금 爲ᄒᆞ、ᄋᆞ와 간교ᄒᆞᆫ 톳길 잡고 모
로매 이 비러우희셔 드위이즈리라

畫鶻行

高堂見生鶻颯爽動秋骨 鶻이當秋氣甫殺而能擊搏故로云

秋骨이라 ○노ᄑᆞᆫ 堂애 산 매ᄅᆞᆯ 보니 颯爽ᄒᆞ야 ᄀᆞᄋᆞᆳ 氣骨이 뮈엿도다 初驚無

拘攣何得立突兀 읡ᄆᆡ욘 기시 업소ᄃᆡ 엇뎌 시ᄅᆞᆷ곰 구ᄃᆞ기 셧ᄂᆞᆫ고 처엄 놀라다니

乃知畫師妙巧刮造化窟寫此神俊

姿充君眼中物 畫師ㅣ 精妙ᄒᆞ야 造化읫 굼글 工巧히 우의여 이 神俊ᄒᆞᆫ

양ᄌᆞᄅᆞᆯ 그려 그ᄃᆡᆺ 누네 블거네 치온 돌알와라 烏鵲滿樛枝軒然恐

其出 가마기 가치왜 구븐 가지예 ᄀᆞᄃᆞ기 안자셔 모몯 ᄂᆞᆺ그려 셔〻 날가 젓놋

다 側腦看青霄寧為衆禽沒 頭腦ᄅᆞᆯ 기우려 ᄑᆞ른 하ᄂᆞᆯ홀 보리

ᄂᆞᄂᆞᆫᄃᆞᆺ 디 ᄇᆞᆰ 새ᄅᆞᆯ 爲ᄒᆞ야 ᄃᆞ리ᄃᆞᄅᆞ리오 長翮如刀劍人寰可超越 긴 ᄂᆞᆯ개 갈 ᄀᆞᆮᄒᆞ니 人寰ᄋᆞᆯ 可히 건나가리로다 乾坤空崢嶸粉墨且蕭瑟 言此畫鶻이 不得奮飛故로 天地ㅣ 徒爲高大ᄒᆞ니 其粉墨이 亦且脫落而至於蕭瑟也ㅣ라 ○ 乾坤이 ᄀᆞᆨ 절업시 工ᄒᆞ니 粉墨이 任ᄂᆡ의ᄒᆞ리로다 緬思雲沙際自有烟霧質吾今意何傷顧步獨紆鬱 言眞鶻이 在於雲沙之際ᄒᆞ니 何必見此畫鶻而歎傷其粉墨乎ㅣ리오 ○ 구룸과 몰앳 ᄀᆞᅀᆡ 아ᄋᆞ라히 ᄉᆞ망호니 ᄉᆞᄉᆞ로 烟霧앳 毛質이 잇ᄂᆞ니 내이 제 ᄠᅳ들 엇데 슬허ᄒᆞ라 보고 건녀셔 ᄒᆞᄂᆞᆯ 로 답답ᄒᆞ야 가노라

韋諷錄事宅觀曹將軍畫馬圖引

國初已來畫鞍馬神妙獨數江都王 나랏 처ᅀᅥ모매 鞍馬 그리리ᄅᆞᆯ 神妙호ᄆᆞᆯ ᄒᆞ올로 江都王ᄋᆞᆯ 혜ᄂᆞ니라 將軍得名三十載人間又見眞乘黃 乘黃은 神馬ㅣ라 將軍의 일훔 어던 디 셜흔 ᄒᆡ니 人間애 ᄯᅩ 眞實ㅅ 乘黃ᄋᆞᆯ 보리로다 曾貌先帝照夜白龍池十日飛霹靂 玄宗馬ㅣ 名照夜白이니 命曹霸畫之ᄒᆞ니 神妙ㅣ 如眞龍이어ᄂᆞᆯ 興慶宮池中之龍ㅣ 感動而飛霹靂也ㅣ라 ○ 先帝ㅅ 照夜白ᄋᆞᆯ 일즉 그리니 龍잇 모새 열흘ᄅᆞᆯ 霹靂이 ᄂᆞ랫더라 內府殷紅瑪瑙盤婕妤

傳詔才人索盤賜將軍拜舞歸輕紈細綺相追飛言天子ㅣ使婕妤로傳命ᄒᆞ야令才人으로取碼碯盤而賞將軍也ㅣ라○內府엣검블근碼碯盤을婕妤ㅣ詔命을傳ᄒᆞ야놀才人이어더盤을將軍을주어시늘설ᄒᆞ웁고춤처가니가비야온깁과ᄀᆞᄂᆞᆫ기베셔르조차ᄂᆞ랫더라

貴戚權門得筆跡始覺屛障生光輝貴戚과權門괘筆跡을어데아屛風障子애비티나모비르수아ᄂᆞ니라

昔日太宗拳毛騧近時郭家師子花今之新圖有二馬復令識者久嘆嗟拳毛騧師子花ᄂᆞᆫ皆馬名이라○昔日에太宗ㅅᄐᆞ더신拳毛騧와近時예郭子儀

지븻 師子花ㅣ 이젯 새 圖에 두ᄆᆡ리 잇ᄂᆞ니

ᄯᅩ 아던 사ᄅᆞ미로 ᄒᆞ여 오래 슬게 ᄒᆞᄂᆞ다

此皆騎戰一敵萬 縞素漠漠開風沙 이 다 타 사호매

ᄒᆞᆫ나히 萬馬ᄅᆞᆯ 對敵ᄒᆞ더니 힌 기베 漠漠 其

히 ᄇᆞᄅᆞᇝ 몬애 여렛ᄂᆞᆫ ᄃᆞᆺ 시 그렛도다

餘七匹亦殊絕 迥若寒空動烟雪 殊絕은 샹몯와 다ᄅᆞᆯ

시라 ○ 그 나ᄆᆞᆫ 닐굽 匹이 ᄯᅩ 달오미 ᄀᆞ장ᄒᆞ

나 아ᄋᆞ라히 치운 虛空애 ᄂᆡ와 눈 ᄢᅢ뮈ᄂᆞᆫ ᄃᆞᆺ

ᄒᆞ도다 霜蹄蹴踏長楸間 馬官廝養森成列 리서

븐 올바리 긴 ᄀᆞ래나모 서리에서 ᄇᆞᆲᄂᆞ니 ᄆᆞᆯ

ᄀᆞ옴아ᄂᆞ니와 치ᄂᆞ니왜 森然히 行列이 이

렛도다 可憐九馬爭神俊 顧視清高氣深穩 可히

ᄠᅳᆮ온 아ᄒᆞᆸ ᄆᆞ리 ᄃᆞ토와 神俊ᄒᆞ니 도라보
미 ᄆᆞᆯᄀᆞ며 ᄂᆞᆸ고 氣運이 기피 安穩ᄒᆞ도다 借
問苦心愛者誰後有韋諷前支遁 ᄒᆞ노라 ᄆᆞ ᅀᆞ매 심히
ᄉᆞ랑ᄒᆞᄂᆞ닌 누고 後엔 韋諷 이 잇고 알ᄑᆡᆫ 支遁이 ᄅᆞ다 憶昔巡幸新豐
宮翠華拂天來向東 驪山入溫泉宮이在長 安東舊新豐縣ᄒᆞ니라
○ᄉᆞ랑ᄒᆞ노니 녜 新豐宮의 巡幸ᄒᆞ실 제 翠華 ㅣ 하ᄂᆞᆯ해 다ᄃᆞ텨 東녀그로 向ᄒᆞ야 오더니
라 騰驤磊落三萬匹皆與此圖筋骨同 ᄂᆞ矣 ᄂᆞ닙
고 큰 三萬匹기 다 이 圖 앳 筋骨와로 ᄀᆞᆮ더라 自從獻寶朝河宗無
復射蛟江水中 穆天子ㅣ西至河伯馮夷之 所居ᄒᆞ샤 披圖觀寶ᄒᆞ고 漢

武ㅣ至浮江ᄒᆞ야射蛟江中獲之ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ
言玄宗이幸驪山之後에死不得巡遊也ㅣ
라○珍寶ᄅᆞᆯ進獻ᄒᆞ야河宗이朝會ᄒᆞᄆᆡ로
브터다시江水ㅅ가온ᄃᆡ龍을소ᄃᆡ몯ᄒᆞ시
니라 君不見金粟堆前松栢裏龍媒去盡鳥呼
風 此ᄂᆞᆫ言玄宗이葬在金粟堆ᄒᆞ니雖烏ㅣ
呼風而無有昔時三萬匹馬也ㅣ라○그
듸ᄂᆞᆫ보디아니ᄒᆞᄂᆞᆫ다金粟堆ㅅ알ᄑᆡ松栢소
개ᄆᆞᄅᆞᆫ다나니거늘새ᄇᆞᄅᆞ매쉬우ᄂᆞ다
天育驃騎歌 天育은廐名이라
吾聞天子之馬走千里今之畫圖無乃是 天子
ㅅᄆᆞ리千里ᄅᆞᆯᄃᆞᆮᄂᆞ니라내드
다니이젯그리메아니니이가 是何意態雄

且傑駿尾蕭梢朔風起 蕭梢ᄂᆞᆫ搖尾貌ㅣ라 ○이 엇뎨 ᄠᅳᆫ과 양ᄌᆞᆺ
雄코 傑ᄒᆞᆫ 駿馬ᄋᆡ ᄭᅩ리 펏 고 北녁 ᄇᆞᄅᆞᄆᆡ 니렛도다 毛為綠縹兩耳
黃眼有紫焰雙瞳方 驃ᄂᆞᆫ青黃色ㅣ라○터 리ᄂᆞᆫ 프러누러코 두 귀
ᄂᆞᆫ 누르니 누넨 블근 븘고지 잇 고 두 눉ᄌᆞᅀᆞᄂᆞᆫ 너모나도다 矯矯龍性合
變化卓立天骨森開張 矯矯ᄒᆞᆫ 龍의 性이 모 다 變化ᄒᆞ야 나니구
ᄌᆞ기 셔니 하ᄂᆞᆳ 氣骨 이 森然히 뵈도다 伊昔太僕張景順考牧
攻駒閱清峻遂令大奴字天育別養驥子憐
神俊 張景順은 開元時人이니 以太僕으로 領羣牧ᄒᆞ니라 大奴ᄂᆞᆫ 王仲毛ㅣ니 坐

事ᄒᆞ야 設爲官奴ᄒᆞ야 領內外廐ᄒᆞ니라 字ᄂᆞᆫ 養也ㅣ라 ○ 네 太僕張景順이 ᄆᆞᆯ 머기ᄂᆞᆫ
ᄃᆡ 點考ᄒᆞ야 삿기ᄆᆞᆯ 길드려 淸峻ᄒᆞᆫ ᄆᆞᆯ 보아 大奴로 ᄒᆞ여 天育廐에 쳐셔 驥子ᄅᆞᆯ 各別
히 養飼ᄒᆞ야 神俊ᄒᆞᄂᆞᆫ 憐愛ᄒᆞ니라 當時四十萬匹馬張公嘆
其才盡下 그ᄢᅴ 四十萬匹ㅅ ᄆᆞᄅᆞᆯ 張公이 그 지조로 다 이 ᄆᆞᆯ 아래라 嘆息ᄒᆞ니
라 故獨寫眞傳世人見之座右久更新 이럴셔ᄒᆞ
올로 眞樸을 그려 世人의게 傳ᄒᆞ니 안잿 눈 올ᄒᆞᆫ녀긔 보니 오라ᄃᆡ 가셔야 새롭도다
年多物化空形影嗚呼健步無由騁 ᄒᆡ 하고 物이 變
化ᄒᆡ야 ᄒᆞᆫ갓 얼굴와 그리메ᄲᅮ니로소니 슬프다 健壯ᄒᆞᆫ 거르믈 ᄃᆞᆯ올주리 업도다 如

今豈無騕褭與驊騮時無王良伯樂死即休

王良은善御馬者ㅣ오伯樂은善相馬者ㅣ라○이젠ᄃᆞᆯ騕褭와다ᄆᆞᆺ驊騮ㅣ엇뎨업스리오마ᄅᆞᆫ時예王良伯樂이업슬시주거곧마ᄂᆞ니라

題壁上韋偃畫馬歌

韋侯別我有所適知我憐君畫無敵戲拈秃筆掃驊騮欻見騏驎出東壁

韋侯ㅣ나ᄅᆞᆯ여희오가논배잇ᄂᆞ니그뒷그리믜ᄀᆞᆯ오리업순고로내憐愛ᄒᆞᄂᆞᆫᄃᆞᆯ아라무듼부들노ᄅᆞᆺ도이자바驊騮ᄅᆞᆯ그리니騏驎이東녁ᄇᆞᄅᆞᄆᆡ나ᄉᆔ믈ᄅᆞᆫ듯보라

一匹齕草一匹嘶

坐見千里當霜蹄下句ᄂᆞᆫ言此馬蹄ㅣ可走千里也ㅣ라○ᄒᆞᆫ匹은ᄠᅳ를너흘오ᄒᆞᆫ匹은우ᄂᆞ니千里ㅅ다히ᄆᆞᆯ바래當ᄒᆞᆯ고ᄃᆞᆯ안자셔보리로다

時危安得眞致此與人同生亦同死時節ㅣ危亂ᄒᆞᆫ제엇디시러곰眞實로이런ᄆᆞᄅᆞᆯ닐위려뇨사ᄅᆞᆷ과로ᄒᆞᆫᄢᅴ살며ᄯᅩᄒᆞᆫᄢᅴ주그리라

奉觀嚴鄭公廳事岷山沱江畫圖十韻

沱水臨中座岷山到北堂此下ᄂᆞᆫ皆言畫中之物ᄒᆞ다○沱水ᄂᆞᆫ가온대안ᄂᆞᆫ뒤臨ᄒᆞ얏고岷山ᄋᆞᆫ北녁지븨니르럿도다

白波吹粉壁靑嶂插雕梁ᄒᆡᆫ믌겨리부흰ᄇᆞᄅᆞ매불이고프른묏부리ᄂᆞᆫ雕刻ᄒᆞᆫ집ᄆᆞᆯ리

고쳇도다 直訝杉松冷 兼疑菱荇香 곳 杉松이 서늘ᄒᆞᆫ가 疑心

ᄒᆞ고 菱荇이 곳다온가 조쳐 疑心ᄒᆞ노라 雪雲虛點綴 沙草得微

茫 눈과 구름과 虛空애 버러 니옛ᄂᆞ니 몰애와 플와롤 아ᄋᆞ라히 어드리로다 嶺

鴈隨毫末 川蜺飲練光 隨毫末은 言細小也ㅣ라 練光은 ᄆᆞᆰ비치

如練也ㅣ라 ○ 山嶺엣 그려기ᄂᆞᆫ 터리 그틀 조챗고 내헷 므지게ᄂᆞᆫ ᄆᆞᆰ비출 마시ᄂᆞ다

霏紅洲蘂亂 拂黛石蘿長 霏霏히 블근 [illegible]는 ᄆᆞᆰ곤 고지 어즈럽

고 별 잇ᄂᆞᆫ 거믄 거슨 돌햇 薜蘿ㅣ 기도다 暗谷非關雨 丹楓不爲

霜 어두운 묏고ᄅᆞᆫ 비예 關係티 아니고 블근 신남ᄀᆞᆫ 서리롤 爲ᄒᆞ미 아니로다 秋

成玄圃外景物洞庭傍 玄圃ㅅ 밧긔 ᄀᆞ올히 이럿고 洞庭ㅅ ᄀᆞ이 景物이 잇도다

繪事功殊絕幽襟興激昂 그림 그륜 功이 ᄃᆞᆯ오미 ᄀᆞ장ᄒᆞ니 幽深ᄒᆞᆫ ᄆᆞᄋᆞ매 興이 激發ᄒᆞᄂᆞ다

從來謝太傅丘壑道難忘 太傅ᄂᆞᆫ 謝安이니 雖富貴而放情丘壑ᄒᆞ니 以比嚴鄭公ᄒᆞ다 ○ 녜로브터 謝太傅ᄂᆞᆫ 丘壑ㅅ 道理ᄅᆞᆯ 닛디 몯ᄒᆞᄂᆞ니라

、觀李固請司馬弟山水圖三首 李固ㅣ 司馬弟의 山水圖ᄅᆞᆯ 비러 왯거ᄂᆞᆯ 내 보라

簡易高人意匡床竹火爐 簡易ᄂᆞᆫ 어조럽디 아니ᄒᆞᆯ시라 高人

요塵陋티아니ᄒᆞ시니指李固ᄒᆞ다匡ᄋᆞᆫ安
也ㅣ오床ᄋᆞᆫ臥床이라竹火爐ᄂᆞᆫ以竹爲之
니匡床竹爐ㅣ此ㅣ簡易ᄒᆞᆫ시라○簡易ᄒᆞᆫ
노ᄅᆞᆫ사ᄅᆞ미ᄡᅳ디여匡床과竹火爐ᄀᆞᆮ듯도
다 寒天留遠客碧海掛新圖ㅣ留遠客ᄋᆞᆫ李固ㅣ甫ᄅᆞᆯ迎留ᄒᆞᆫ
시라掛新圖ᄂᆞᆫ碧海그륜새그리믈壁上애
걸시라○서늘ᄒᆞᆫ時節에나ᄅᆞᆯ머믈오고碧
海그륜新圖ᄅᆞᆯ거러뵈ᄂᆞᆺ다 雖對連山好貪看絕島孤此下
四句ᄂᆞᆫ皆言畫中所見ᄒᆞ다絕島ᄂᆞᆫ海中엣
絕遠ᄒᆞᆫ셤이라○비록니엇ᄂᆞᆫ뫼히됴호ᄆᆞᆯ
相對ᄒᆞ야시나먼셔미외
로오ᄆᆞᆯ貪ᄒᆞ야보노라 群僊不愁思冉冉
不愁思ᄂᆞᆫ시름업슬시라冉冉ᄋᆞᆫ行
下蓬壺ᄒᆞᄂᆞᆫ양ᄌᆡ라蓬壺ᄂᆞᆫ蓬萊와方壺왜

니다神僊人所居ㅣ라下字ㅅ뜯은仙人ᄃᆞᆯ
늬이웃우ᄒᆞ로셔ᄂᆞ리오ᄂᆞᆫ둣ᄒᆞ시라○仙人
ᄃᆞᆯᄒᆞᆫ시르미업서어른이른
히蓬菴로셔ᄂᆞ려오놋다

方丈渾連水天台總映雲 方丈天台ᄂᆞᆫ皆仙境이니此ᄂᆞᆫ言畫所見이라○方丈山이다므레니엣고天台山이다구루메비취엿도다

人間長見畫老去恨空聞 此ᄂᆞᆫ言仙境을그림만보며소리만듣고不得親見也ㅣ라○내人間애셔長常그룬것만보노니늘거가매ᄒᆞᆫ갓드로몰恨ᄒᆞ노라

范蠡舟偏小王喬鶴不群 范蠡ᄂᆞᆫ相越破吳後에ᄇᆡ타五湖로가고王喬ᄂᆞᆫ周ㅅ王子晉이니白鶴ᄐᆞ고登仙ᄒᆞ야가니此畫中에舟와鶴괘이실서譬ᄒᆞ야

니르니라 不群은 믈하디 아니홀시라 ○ 范蠡의 舟는 ᄀᆞ장 져고 王喬의 鶴은 믈학디 아니노

此生隨萬物何處出塵氛 此ᄂᆞᆫ 言流俗온 조차ᄃᆞ녀셔 世累를 버서나 學仙몯ᄒᆞ물 歎ᄒᆞ다 ○ 이 生애 萬物을 조차ᄃᆞ니노니 어듸가 이 塵氛에 버서 나려뇨

高浪垂翻屋崩崖欲壓床 此首ᄂᆞᆫ 皆言畫中所有ᄒᆞ니라 ○ 노ᄑᆞᆫ 믌겨리 지븨 두위이주메 다ᄃᆞ랫고 믈어디ᄂᆞᆫ 빙애ᄂᆞᆫ 平床을 지즐 ᄃᆞᆺᄒᆞ도다

野橋分子細沙岸繞微茫 미햇 ᄃᆞ리ᄂᆞᆫ 子細히 ᄂᆞᆫ횟고 믈 옛 두듥근 아ᄋᆞ라히 버므렛도다

紅浸珊瑚短靑懸薜荔長 블근 거시

조마시니 珊瑚ㅣ 뎌르고 고ᄫᆞᆫ 거시 돌여시니 薜荔ㅣ 기도다 浮査並坐得 仙老暫相將 堯時예 有巨査ㅣ 浮海ᄒᆞ니 光이 若星月ᄒᆞ니 羽仙이 棲其上ᄒᆞ더라 ○ ᄠᅳᆫ 들구레 골와 안자쇼미 됴ᄒᆞ니 仙人ᄂᆞᆯ그니 잠깐 서르 ᄃᆞ려 뎻도다

、嚴公廳宴同詠蜀道畫圖得松字

日臨公館靜 그윗지비 寂靜ᄒᆞᆫ ᄃᆡ 히 臨ᄒᆞ얏ᄂᆞ니 畫列地圖雄 그리미 버리시니 地圖ㅣ 雄壯ᄒᆞ도다 劍閣星橋北 松州雪嶺東 劍閣은 星橋ㅅ 北녀기오 松州는 雪嶺ㅅ 東녀기로다 華夷山不斷 吳蜀水相通 華와 夷옛 뫼히 긋디 아니ᄒᆞ고 吳와 蜀괏 므리 서르 ᄉᆞᄆᆞᆺ첫도

다
興與烟霞會淸罇幸不空 興心이烟霞와가몯모ᄃᆞ니믈
근罇도幸혀뷔디아니ᄒᆞ도다

ㆍ畫鷹

素練風霜起蒼鷹畫作殊 上句ᄂᆞᆫ言素練ㅣ如霜ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ未
畫時예絹色也ㅣ라。ᄒᆡᆫ기베ᄇᆞᄅᆞᆷ과서리왜니렛ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ니프른매ᄅᆞᆯ그류미殊異ᄒᆞ
도다
攫身思狡兔側目似愁胡 攫ᄋᆞᆫ前勇反ᄒᆞ니猶竦身也ㅣ
라似愁胡ᄂᆞᆫ以碧眼으로言之ᄒᆞ다。모ᄆᆞᆯ고조기ᄒᆞ야쇼ᄆᆞᆫ간곡ᄒᆞᆫ톳기ᄅᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞᄂᆞᆫ
ᄃᆞᆺ고기우렛ᄂᆞᆫ누ᄂᆞᆫ시름ᄒᆞᄂᆞᆫ되곧도다
絛鏇光堪摘軒楹勢可

呼絛ᄂᆞᆫ他刀反ᄒᆞ니編絲繩이오鏇은徐劍反ᄒᆞ니圓轉刻이라此ᄂᆞᆫ言盡之絛鏇이光怳而可摘取니라。ᄆᆡ욘 것과 안존 거싀비ᄎᆞᆷ자 볼가 식브도소니 軒楹에셔 양ᄌᆞ롤어루 브를가 식브도다 何當擊凡鳥毛血灑平蕪어느 제 샹녜ㅅ새를 텨 터리와 피롤 平ᄒᆞᆫ 거츤 ᄠᅴ해 ᄲᅳ릴고

音樂 古詩三首 律詩五首

觀公孫大娘弟子舞劍器行 幷序

大曆二年十月十九日에 夔州府別駕元持宅애 見臨潁李十二娘의 舞劍器ᄒᆞ고 壯

其蔚跂ᄒᆞ야 問其所師ᄒᆞ니 曰余ㅣ公孫大娘
이 弟子也ㅣ니라 開元三載예 余尙童稚러니
記於郾城에 觀公孫氏의 舞劍器渾脫ᄒᆞ니
瀏灕頓挫ᄒᆞ야 獨出冠時ᄒᆞ니 自高頭宜春梨
園二伎坊內人과 洎外供奉이 曉是舞者
ᄂᆞᆫ 聖文神武皇帝初에 公孫一人而已니
玉貌繡衣러라 況余白首오 今玆弟子ㅣ亦
匪盛顔이로소니 既辨其由來ᄒᆞ야 知波瀾의 莫

二ᄒᆞ고撫事慷慨ᄒᆞ야聊為劒器行ᄒᆞ노라昔者

매吳人張旭이善草書ᄒᆞ야書帖을數ᄒᆞ더니

嘗於鄴縣에見公孫大娘의舞西河ㅅ劒

器ᄒᆞ고自此로草書ㅣ長進ᄒᆞ야豪蕩感激ᄒᆞ니

即公孫요可知矣로다大曆은唐人代宗年號ㅣ오開元은玄宗

年號ㅣ라渾脫은帽名ㅣ라蔚跂闍灘頓

挫ᄂᆞᆫ다ᄎᆞᆷ ᄎᆞᆫ 녯양ᄌᆞ를니르니라玄宗이

坐部伎ㅅ女子弟三百을골ᄒᆡ여梨園에

ᄀᆞ르치일ᄒᆞᄆᆞᆯ皇帝ㅅ梨園弟子ㅣ라ᄒᆞ

고任宮女數百을梨園弟子ㅣ라ᄒᆞ야宜

春北院에살이니라聖文神武皇帝ᄂᆞᆫ玄

宗을니ᄅᆞ니라 ○ 大曆ㅅ二年十月ㅅ十
九日애夔州옛別駕ㅅ벼슬ᄒᆞᆫ元特의지
븨셔臨潁ㅅ亇娘李十二娘의갈가지고
춤츠거늘보고그蔚跂ᄒᆞ몰壯히너겨빗
ᄒᆞᆫ뒤를무르니닐오뒤나ᄂᆞᆫ公孫大娘의
弟子ㅣ로라ᄒᆞᄂᆞ다開元ㅅ三載예나ㅣ
오히려아히라니郾城에이셔公孫氏의
갈가지고渾脫ㅅ고춤츠거늘본이룰이
제記憶ᄒᆞ니瀏灕ᄒᆞ며頓挫ᄒᆞ야ᄒᆞ오아
나그ᄢᅴ위두ᄒᆞ더라高頭와宜春ㅅ梨園
두을伎坊앳內人ᄋᆞ로브터밧긧供奉ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ사ᄅᆞ믜게미치이추믈알리ᄂᆞᆫ聖文神
武皇帝ㅅ처어믜公孫효사ᄅᆞᆷᄃᆞᄅᆞ미니
玉ᄀᆞ톤양ᄌᆞ오繡ᄒᆞᆫ오시러라ᄒᆞ몰며
오ᄂᆞᆯ내미리셰오이弟子도또져믄ᄂᆞ티
아니로소니이믜셔브터오몰골히여무

러지죄호려오미두가지아니된아라이
롤므지셔솔허劒器行을짓노라녜吳人이
사ᄅᆞᆷ張旭이草書ᄅᆞᆯ잘ᄒᆞ야簡帖作을ᄌᆞ
조ᄒᆞ더니일즉鄴縣에셔公孫大娘의西
河人갈가지고춤츠거늘보고일로브터
草書ㅣ기러나아가豪放贕蕩ᄒᆞ며ᄂᆞ물
感激게ᄒᆞ니곧公孫
요可히아랄디니라

昔有佳人公孫氏一舞劒器動四方 녜고온사ᄅᆞᆷ 公孫氏잇더니ᄒᆞᆫ번갈가지고춤츠니四方을뮈우니라 觀者如山色沮喪天地爲之久低昂 此ᄂᆞᆫ言劒光이可畏라 觀者ㅣ失色이오天地ㅣ亦不安而天昻地低也ㅣ니라 ○볼사ᄅᆞᆷ머뫼ᄀᆞ티어셔ᄂᆞᆺ비티ᄇᆞ으왜니하ᄂᆞᆯ콰ᄯᅡ

괘爲ᄒᆞ야오래ᄂᆞᆺ갑거니놉거니ᄒᆞᄂᆞ다 㸌如羿射九日落矯如

群帝驂龍翔來如雷霆收震怒罷如江海凝

清光 爗은音酷ᄒᆞ니灼也ㅣ라堯時예十日이並出이어늘令羿로射中九日ᄒᆞ니

日烏ㅣ皆死ᄒᆞ야墮其羽翼ᄒᆞ니라ᄯᅩᄂᆞᆫ皆言舞劒器예回旋疾徐變態ᄒᆞ니라○빗난

양ᄌᆞ羿ㅣ아홉ᄒᆡᄅᆞᆯ소아디ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ고드러셔ᄒᆞᆯ제ᄂᆞᆫ뭀天帝ㅣ龍ᄋᆞᆯ타셔ᄂᆞ失ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ

고나아오ᄂᆞᆫ양ᄌᆞᄂᆞᆫ울에震怒호ᄆᆞᆯ가다잇ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ고ᄎᆞ믈ᄆᆞᄎᆞ니江海ㅣᄆᆞᆯᄀᆞ비티얼

의옛ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다 絳脣珠袖兩寂寞晩有弟子傳芬

芳 上句ᄂᆞᆫ言公孫氏의已死ᄒᆞ고下句ᄂᆞᆫ言李十二娘의傳其術也ㅣ니라○블근닙

과구슬ᄉᆞ매와ᄀᆞᄐᆞ거시다괴외ᄒᆞ나
晩年에ㅣ弟子ㅣ芬芳ᄒᆞ몰傳ᄒᆞ도다
臨潁

美人在白帝妙舞此曲神揚揚

臨潁ㅅᄀᆞ고온사ᄅᆞ미
白帝城에이시니이놀애ᄅᆞᆯ神
妙히춤치精神이揚揚ᄒᆞ도다

與余問答旣

有以感時撫事增惋傷

날로다ᄆᆞᆺᄒᆞ야무르
며對答호ᄆᆡ이믜ᄒᆡ
배호미잇ᄂᆞ니時節을感歎ᄒᆞ며
이ᄅᆞᆯ자바ᄒᆡ슬ᄒᆞ믈더으노라

先帝侍女

八千人公孫劒器初第一

○先帝ᄂᆞᆫ玄宗이라
○先帝ㅅ侍女八
千人에公孫의갈ᄒᆞ로춤
추미처ᅀᅥᆷ第一이러라

五十年間似反掌

風塵澒洞昏王室

言安史吐蕃之亂이라○
쉬나ᄆᆞᆫᄒᆡᆺ소이ᄉᆞᆫ바당두

위힐후미ᄀᆞᄐᆞ니ᄇᆞᄅᆞ매드트리
고독ᄒᆞ야王室이어두웻도다 梨園弟子

散如烟女樂餘姿映寒日 言昔日梨園弟子
離伎ㅣ皆流散ᄒᆞ

ᄂᆞ니唯餘李娘이在此而相見於冬月也ㅣ라
○梨園엣弟子ㅣ흐러가미ᄂᆡ곤ᄒᆞ니女樂

의나ᄆᆞᆫ양지치운
ᄒᆡ예비취엿도다 金粟堆南木已拱瞿塘石

城草蕭瑟 金粟堆ᄂᆞᆫ玄宗葬地라墓木이旣
拱ᄒᆞ言死已久也ㅣ다瞿塘ᄋᆞᆫ東

舍ㅡ所在라○金粟堆ㅅ南녀긔남기ᄒᆞ마아ᄅᆞᆷ
우후미ᄃᆞ외니瞿塘ㅅ石城엔프리蕭瑟ᄒᆞ

도
다 玳筵急管曲復終樂極哀來月東出 玳瑁
돗파

ᄇᆡᄅᆞᆫ듸헤놀애ᄅᆞᆯᄯᅩᄆᆞᄎᆞ니즐거우미ᄀᆞ
장ᄒᆞ야ᄉᆞᆯ푸미오니ᄃᆞ리東의셔돗ᄂᆞ다 老

夫不知其所往足繭荒山轉愁疾 足繭ᄋᆞᆫ바리부르터고치ᄀᆞᄐᆞᆯ시라 甫ㅣ自言去留無定ᄒᆞ야슈徒足繭荒山奔走而已니라○늘근노미그갈ᄃᆡᄅᆞᆯ아디몯ᄒᆞ야거츤뫼헤바리부르고ᄀᆞ장시름ᄒᆞ야病ᄒᆞ얏노라

聽楊氏歌

佳人絕代歌獨立發皓齒 고온사ᄅᆞ미代예그츤놀애여호오ᅀᅡ셔ᄒᆡᆫ니예내놋다

滿堂慘不樂響下青虛裏 言歌聲之悲也ㅣ라○지븨ᄀᆞᄃᆞ기안잿ᄂᆞᆫ사ᄅᆞ미슬허즐기디아니ᄒᆞᄂᆞ니소리프른虛空ㅅ소ᄀᆞ로셔ᄂᆞ리놋다

江城帶素月況乃清夜起 ᄀᆞᄅᆞᆷ城이ᄒᆡᆫᄃᆞ

ᄅᆞᆯ뎌찻거늘ᄒᆞ、몰며 믈곤바미니렛도다 老夫悲暮年壯士淚如

水늘근노ᄆᆞᆫ늘근나ᄒᆞᆯ술교쳐믄사 ᄅᆞ、ᄆᆞᆫ눉므를믈ᄀᆞ티흘리놋다 玉盃久

寂寞金管迷宮徵上向ᄂᆞᆫ言不敢發聲也ㅣ 라下向ᄂᆞᆫ言絃竹宮徵之

聲ㅣ不遠於歌也ㅣ라○玉盃가지고오래 괴외ᄒᆞ、옛더니鐘聲管絃이아宮徵올迷失

ᄒᆞ、리 로다 勿云聽者疲愚智心盡死此ᄂᆞᆫ言聽者 感心之深也

ㅣ라○드를사ᄅᆞ、미ᄀᆞᆺ바ᄒᆞ、ᄂᆞ、다니ᄅᆞ、디말 라어리니와智慧ᄒᆞ、니왜ᄆᆞᅀᆞ、미다주겟도

다 古來傑出士豈待一知己吾聞昔秦青傾

側天下耳天下之人이皆傾耳而聽則非但 一知己而已니라○녜로오매傑

出ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᄆᆞᆫ 엇뎨 몸 아ᄂᆞᆫ ᄒᆞᆫ나ᄒᆞᆯ 기들우리오 나ᄂᆞᆫ ᄂᆞ로니 네 秦青이 天下앳 귀를 기우리게 ᄒᆞ더니라

夜聞觱篥

夜聞觱篥滄江上 衰年側耳情所嚮 바미 觱篥을 들우희셔 드로니 늘근 나해 귀를 기우류니 ᄠᅳ들 向ᄒᆞ얫ᄂᆞᆫ 배라 鄰舟一聽多感傷 塞曲三更歎悲壯 胡笳ㅣ 有出塞曲ᄒᆞ니라 ○이 ᄀᆞᆺ비예셔 ᄒᆞᆫ 번 드르고 해 슬허ᄒᆞ노니 邊塞옛 놀앳 소리 三更에 므드시 슬프며 壯ᄒᆞ도다 積雪飛霜此夜寒 孤燈急管復風湍 사햇ᄂᆞᆫ 눈과 ᄂᆞᄂᆞᆫ 서리에

이바미치우니괴로왼블와션론箸君知天
ㅅ소리예任ᄇᆞ롬부논最ᄀᆞ이로다
地干戈滿不見江湖行路難言但憂干戈之大亂일서不知
行路人之艱難也ㅣ니라○그뮈논天地예
干戈ㅣᄀᆞ독ᄒᆞ야쇼몰아논디라江湖엣길
녀믜어녀우믈보
디아너ᄒᆞ놋다

吹笛

吹笛秋山風月淸誰家巧作斷腸聲ᄀᆞᅀᆞᆯ뫼헤셔뎌
부로매ᄇᆞ롬과ᄃᆞᆯ왜ᄆᆞᆯᄀᆞ니뉘지븨셔風飄
애그ㅅ눈소리를工巧히짓ᄂᆞ니오
律呂相和切月傍關山幾處明樂府에有關山月曲ᄒᆞ다○ᄇᆞ

ᄅᆞ매律呂소리불어시ᄂᆞᆫ것ᄀᆞ미切ᄒᆞ니胡騎
ᄐᆞᄅᆞᆫ關山애바라ᄆᆞᆺ고대ᄂᆞᆯ빗ᄂᆞ뇨

中宵堪北走 武陵一曲想南征 劉琨ㅣ為胡騎所圍ᄒᆞ야吹胡歌ᄒᆞᆫ대賊이聞之ᄒᆞ고遂解圍去ᄒᆞ니라馬援이南征에袁生이吹笛이어늘援이作歌和之ᄒᆞ야名曰武溪深이라ᄒᆞᄂᆞ니라

○되ᄆᆞᆯᄐᆞ니밦中에北으로ᄃᆞ림즉ᄒᆞ도소니武陵ㅅᄒᆞᆫ놀애예南녀그로征伐ᄒᆞ요ᄆᆞᆯᄉᆞ치노라

故園楊柳今搖落 何得愁中却盡生 此ᄂᆞᆫ言吹笛에有楊柳曲也ㅣ라○故園엣버드리이제이어ᄢᅥ러디거시니엇뎨시러곰시름가온ᄃᆡ도로다나ᄂᆞ니오

、秋笛

淸商欲盡奏奏苦血沾衣 五音에 唯商이 最悲ᄒᆞ니라 ○ ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ 商ㅅ 소리 ᄆᆞᆯ다 奏코뎌 ᄒᆞᄂᆞ니 奏ᄒᆞᄂᆞᆫ 소리 ᄡᅳᆷ로외니 드르리 ᄑᆡ 눉므를 오새 저지ᄂᆞ다

他日傷心極征人白骨歸 言士有死於戰ᄒᆞ야 以白骨而歸時예 聞此聲則尤傷心也ㅣ라 ○ 다ᄅᆞᆫ 나래 ᄆᆞᅀᆞᆷ 슬호ᄆᆞᆯ ᄀᆞ장 ᄒᆞ논 征伐ᄒᆞ던 사ᄅᆞᄆᆡ 힌 ᄲᅧ로 도라 오ᄂᆞᆫ 저기니라

相逢悲恨過故作發聲徵 서르 만나 슬후믈 니무 ᄒᆞᆯ가지히 소리내요 ᄆᆞᆯ 徵徵히 호ᄆᆞᆫ 짐ᄌᆞᆺ 짓ᄂᆞ다

不見秋雲動悲風稍稍飛 言笛聲ㅣ哀切ᄒᆞ야 風雲이 亦為之悽慘也ㅣ라 ○ ᄀᆞᅀᆞᆳ 구루믜 뮈유믈 보디 ᄃᆞᆫᄒᆞ리로소이 슬픈 ᄇᆞᄅᆞ미 져곡 ᄂᆞᄂᆞ가

卽事 此ᄂᆞᆫ爲舞者作이라

百寶裝腰帶眞珠絡臂鞲 온가지보ᄇᆡ로허리옛ᄯᅴ롤ᄭᅮ미고眞珠로ᄇᆞᆯ헤ᄢᅦᄂᆞᆫ거싀얼겟도다

笑時花近眼舞罷錦纏頭 錦纏頭ᄂᆞᆫ賞歌舞者之物이라 ○ 우ᅀᅳᆯ저긘고지누네갓갑더니츠믈ᄆᆞᄎᆞ니錦纏頭를주놋다

贈花卿

錦城絲管日紛紛半入江風半入雲 錦城엣絲管ㅅ소리날마다어즈러우니半만ᄀᆞᄅᆞᇝᄇᆞᄅᆞ매드렛고半만구루메드렛도다

此曲

秪應天上有人間能得幾回聞 花卿은必善謳者ㅣ로다

○이 ᄂᆞᆯ애ᄂᆞᆫ 오직 당당이 ᄒᆞᄂᆞᆯ 우희 잇ᄂᆞ니 人間애셔 能히 시러곰 몃디위를 드르리오

江南逢李龜年 玄宗時ㅅ樂工이라

岐王宅裏尋常見崔九堂前幾度聞 崔九ᄂᆞᆫ殿中監崔滌이라 ○岐王ㅅ 집 안해 샹녜 보다니 崔九의 집 알ᄑᆡ 몃지윌 드러ᄂᆞ뇨

正是江南風景好落花時節又逢君 正히 이 江南애 風景이 됴ᄒᆞ니 곳지ᄂᆞᆫ 時節에 ᄯᅩ 너를 맛보과라

器用古詩四首 律詩三首

石硯 平侍御之硯이라

平公今詩伯 秀發吾所羨 平公은 이젯 글 ᄒᆞᆫ 기예 爲頭ㅣ니 秀發호ᄆᆞᆯ 내의 브논 배라

奉侍三峽中 長嘯得石硯 三峽中에 奉使ᄒᆞ야 긴 됫ᄑᆞ람 부러셔 돌벼로ᄅᆞᆯ 얻도다

巨璞禹鑿餘 異狀君獨見 큰 구스른 禹ㅅ ᄑᆞ던 나ᄆᆞᆫ 거시니 다ᄅᆞᆫ 形狀ᄋᆞᆯ 그ᄃᆡ ᄒᆞ올로 보도다

其滑乃波濤 其光或雷電 그 믯그러우믄 믌결 곤고 그 비츤 시혹 울에 곤도다

聯坳各盡墨 多水遞隱現 坳ᄂᆞᆫ 硯池ㅣ라 盡墨은 盡墨力이니 猶發墨也ㅣ라 多水ᄂᆞᆫ 硯石이 滋潤也ㅣ라 ○ 니은 오목ᄒᆞᆫ ᄃᆡ 제여곰 머글 다 ᄋᆞᄂᆞ

니ᄒᆞᆫ므리서르듣락나락ᄒᆞ놋다 揮灑容數人十手可對面 이ᄂᆞᆫ硯의쿠믈니ᄅᆞ니라○글수메두어사ᄅᆞ믈容納ᄒᆞ리로소니열소니어루ᄂᆞᄎᆞᆯ相對ᄒᆞ리로다 比公頭上冠貞質未爲賤 其質之堅이可比頭上鐵冠也ㅣ라○그딋머리우흿冠이곧ᄒᆞ니貞正ᄒᆞᆫ얼구리라卑賤티아니ᄒᆞ도다

當公賦佳句況得終清宴 下句ᄂᆞᆫ言用硯於宴飮之間也ㅣ라○그듸의됴ᄒᆞᆫ貳句지우메當ᄒᆞᄂᆞ니ᄒᆞ믈며ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ이바디ᄆᆞᄎᆞᄆᆞᆯ得ᄒᆞ놋다

公含起草姿不遠明光殿 起草ᄂᆞᆫ謂知制誥也ㅣ니言侍御ㅣ當近入明光殿而掌制誥也ㅣ라○그듸ᄂᆞᆫ起草ᄒᆞᆯ양ᄌᆞᄅᆞᆯ머겟ᄂᆞ니明光殿이머디아니ᄒᆞ리로

다

致于丹青地知汝隨顧眄 謂致此硯于禁中丹青之地ᄒᆞ야 用之起草ㅣ어든 得天子顧眄之寵也ㅣ라 ○ 丹青ᄒᆞᆫ ᄯᅡ해 날 위ᄒᆞ야 뎨 도라보샤매 조ᄎᆞᆯ 주를 아노라

荊南兵馬使太常趙公大食刀歌 大食은 國名이라

太常樓船聲嗷嘈問兵刮寇超下牢 峽州에 有下牢關ᄒᆞ니라 ○ 太常의 樓ㅅ운 ᄇᆡㅅ 소리 수으워리ᄂᆞ니 兵事를 무러 盜賊을 갓가ᄇᆞ료리라 下牢로 건나놋다

牧出令奔飛百艘猛蛟突獸紛騰

逃 兵威之振이可畏故로猋獸為之奔竄也ㅣ라○州救이나며縣令이ᄃᆞ라오니ᄂᆞ

ᄂᆞㅣ모진龍과ᄃᆞᆫ즘ᄉᆡᆼ이어즈디이ᄂᆞ라숨ᄂᆞ다 白帝寒城駐錦袍

玄冬示我胡國刀 이謂趙公이駐兵于白帝城이라○白帝ㅅ치운城에

錦袍닙고머므러이셔玄冬애가ᄅᆞᆯ되나랏갈ᄒᆞᆯ뵈ᄂᆞ다 壯士短衣頭虎

毛憑軒發鞘天為高 ○言天이為之變야避니라○壯士ㅣ뎌른옷닙고

머리예버믜터리스고軒檻을비겨셔가프래ᄲᅢ혀니하ᄂᆞᆯ히為ᄒᆞ야놉ᄂᆞ다 飄風

轉日木怒號冰翼雪淡傷哀猱 翼은張也ㅣ라上句ᄂᆞᆫ皆

言刀有可畏之狀ᄒᆞ고下句ᄂᆞᆫ言刀光之白이使猿猱로悲傷也ㅣ니라○ᄇᆞᄅᆞ미두위듸ㅣ

며히올모며낢기怒ᄒᆞ야우르ᄂᆞ니어르미
펴며누니몰곤ᄃᆞᆺᄒᆞ니슬픈나비슴히ᄒᆞ놋
다 鐫錯碧甖鸊鷉膏鋩鍔已瑩虛秋濤 言碑甖ᄒᆞ
야磨礱其刀ᄒᆞ고以鸊鷉鳥膏로塗刀也ㅣ
라秋濤ᄂᆞᆫ言其色之澄徹也ㅣ라。프른구
운거스로ᄆᆞᆯ오鸊鷉의기르믈ᄇᆞᆯ랫도소니
갌ᄂᆞᆯ히ᄒᆞ마빗나ᄀᆞᄋᆞᆳ믌겨리뷘ᄃᆞᆺᄒᆞ도다
鬼物撇捩亂坑壕蒼水使者捫赤條龍伯國
人罷釣鼇 撇捩은奔逸也ㅣ니言鬼神이見之驚避也ㅣ라禹ㅣ夢見蒼水使
者ᄒᆞ다赤條ᄂᆞᆫ刀鞶也ㅣ라龍伯國人이釣
六鼇ᄒᆞ니言龍伯人이見之면亦罷釣而避
去ㅣ니라。귓거시헤ᄃᆞ라굴히에어즈러
우니蒼水使者ㅣ블근긴홀자뱃고龍伯國

ㅅ사ᄅᆞ미자래낫 芮公回首顏色勞分閫救
고ᄆᆞᆯ말리로다
世用賢豪 顏色勞ᄂᆞᆫ謂眷愛此刀也ㅣ라分
閫ᄋᆞᆫ用閫外之事ᄅᆞᆯ將軍이制之
니라◐芮公이머리ᄅᆞᆯ도ᄅᆞ와ᄇᆞ라ᄂᆞᆺ비ᄎᆞᆯᄉᆞᆺ
비ᄒᆞ야ᄂᆞ니閫을ᄂᆞᆫ화時世ᄅᆞᆯ救濟호매賢豪
ᄅᆞᆯᄡᅳ시
놋다 趙公玉立高歌起攬環結佩相終始
趙公이玉이션ᄃᆞᆺᄒᆞ야노ᄑᆡ놀애브르고ᄂᆞᆫ,
러골회ᄅᆞᆯ자바佩예ᄆᆡ야서르終始호리라
ᄒᆞ놋
다 萬歲持之護天子得君亂絲與君理 謂
趙
公이持此刀ᄒᆞ야爲天子而治亂人也ㅣ라
○萬歲ᄅᆞᆯ가져셔天子ᄅᆞᆯ衛護ᄒᆞ야님하
튼시ᄅᆞᆯ어더님금과다
몯ᄉᆞ다ᄉᆞ리고져ᄒᆞ놋다 蜀江如練針如水荊

非彈丸心矣已ㅣ라 此ᄂᆞᆫ 護天子之心이 未已也ㅣ라○蜀ㅅ 구루 마ᄋᆡ 실곰ᄒᆞ

며 므리 바놀 곤ᄒᆞ며 荊에ㅅ 믓부리 彈子賊 ᄀᆞᄋᆞ 아래도 ᄆᆞᄋᆞᆷ 몰마디 아니ᄒᆞ리ᄒᆞ노라

臣惡子休干紀魑魅魍魎徒爲爾 戕臣과 惡子ᄂᆞᆫ 綱紀

를 干犯ᄒᆞ디 말라 魑魅魍魎 돌히 ᄒᆞᆫ갓 골외노니라 妖腰亂領敢欣

喜用之不高亦不庳不似長劍須天倚 此言 기이

必斬逆亂也ㅣ니라○妖怪ᄒᆞᆫ 노ᄆᆡ 허리와 逆亂ᄒᆞᆫ 노ᄆᆡ 사ᄅᆞᆷ 모고 敢히 깃거ᄒᆞ리아니 ᄡᅳ

믈 노피 아니ᄒᆞ며 ᄯᅩ ᄂᆞᆺ가이 아니ᄒᆞ야 긴 갈ᄒᆞᆯ 모ᄅᆞ매 하ᄂᆞᆯ해 지여 ᄃᆞᆷ과 곤다 아니ᄒᆞ리

라 吁嗟光祿英雄弭大食寶刀聊可比 光祿은 一

云刀ㅣ오 一云即趙公也ㅣ라 ○ 솔고다 光祿은 異雄엣 사ᄅᆞ미 보면 두려 弭戢ᄒᆞᄂᆞ니

大食엣 寶刀ㅣ어 무곰ᄒᆞ리로다 丹青宛轉麒麟裏光芒六

合無泥滓 言趙公이 用此刀ᄒᆞ야 立大功ᄒᆞ야 澄淸六合而畫像麟閣也ㅣ니

라 ○ 麒麟閣ㅅ 소개 丹青을 宛轉히 ᄒᆞ야 六合애 비티 삭호린 거시 업스리로다

桃竹杖引贈章留後

江心蟠石生桃竹蒼波噴浸尺度足 桃竹이 生色滄

間ᄒᆞᄂᆞ니 可爲杖者ㅣ라 ○ 믌가온ᄃᆡ 서린 돌해 桃竹이 나니 프른 믈 ᄲᅥ리 ᄲᅳᆷ겨 尺度

ㅣ ᄌᆞ라도다 斬根削皮如紫玉江妃水仙惜不得

불휘를버혀거프를갓ᄀᆞ니블근玉이곧 梓
ᄒᆞ니江妃와水仙괘앗기다가몯ᄒᆞ도다
潼使君開一束滿堂賓客皆歎息 梓潼人使君이ᄒᆞ무
슬여니지비ᄀᆞᄃᆞ기안조 憐我老病贈兩莖
손ᄃᆞᆯ히다歎息ᄒᆞᄂᆞ다
出入爪甲鏗有聲 내늙고病ᄒᆞᆫ몸슬히두줄
기를주니들며날ᄌᆡ긔金
토배다텨鏗然
히소리잇도다 老夫欲復東南征乘濤鼓枻
白帝城路幽必為鬼神奪杖劍或與蛟龍爭
늘근노미往東南ᄋᆞ로녀가白帝城ᄋᆞ로믈
렬ᄐᆞ며비출두드리고저ᄒᆞ노니길히幽僻
ᄒᆞ야반ᄃᆞ기鬼神의아오미ᄃᆞ외여갈
ᄒᆞᆫ디괴시혹蛟龍과다ᄆᆞᆺ도리로다 重為

告曰杖兮杖兮爾之生也甚正直愼勿見水
踴躍學變化爲龍使我不得爾之扶持滅迹
於君山湖上之靑峯 君山은在洞庭湖心ᄒᆞ니다ㅇ다시告ᄒᆞ야닐오
뒤막대여막대여네의나미甚히正直ᄒᆞ니
믈보고ᄯᅱ노라變化ᄒᆞ야龍ᄃᆞ외요몰비화
ᄂᆞᆯ로ᄒᆞ여네티와자보믈엇디믈게ᄒᆞ야君
山ㅅ구롬읏ᄉᆞ프른뫼해자최滅ᄒᆞ오믈삼가
말라 噫風塵澒洞兮豺虎咬人忽失雙杖兮吾
將 曷從 슬프다ᄇᆞᄅᆞᆷ매드트리ᄀᆞᆨᄒᆞ고豺虎ㅣ사ᄅᆞᆷ믈므ᄂᆞ니두막대ᄅᆞᆯ믄득
일흐면내將次ㅅ누를조ᄎᆞ리오

棕拂子

棕拂且薄陋豈知身效能 棕拂은 棕木皮로 作拂子ᄒᆞ야 驅蠅蚊ᄒᆞᄂᆞ니라○棕拂이ᄉᆡ오납고더러우니어느모맷功效ㅣ能ᄒᆞ고도알리오 不堪代白羽有足除蒼蠅 白羽ᄂᆞᆫ扇也ㅣ라○白羽를代ᄒᆞ얌직디몯거니와足히ᄑᆞ리ᄂᆞᆫ업게ᄒᆞ리로다 熒熒金錯刀擢擢朱絲繩非獨顏色好亦用顧眄稱 金錯刀ᄂᆞᆫ佩刀ᄅᆞᆯ黃金으로錯鏤其文이라朱絲繩은指琴瑟ᄒᆞ다○빗난金으로실드린갈콰골히욘블근실노ᄒᆞᆫ갓비티됴ᄒᆞᆯᄲᅮᆫ아니라ᄯᅩᄲᅥ도라보매일코ᄅᆞᄂᆞ니라 吾老抱疾病家貧

卧窦蒸내 늘거 病을 가졋노니 지비 가난咡ᄒᆞ야 더위 ᄡᅧ논 ᄃᆞᆺᄒᆞ듸 누웟노라

膚倦撲滅賴爾甘服膺咡은 作荅反ᄒᆞ니 噆也ㅣ니 言蚊蚋ㅣ 咡

膚ㅣ 어ᄃᆞ 倦於撲滅也ㅣ라 爾ᄂᆞᆫ 指蠓拂也ㅣ라 ○ 솔 너흐로 매 텨 ᄇᆞ료ᄆᆞᆯ ᄀᆞᆺ가ᄒᆞ다니

너를 依賴ᄒᆞ야 ᄡᆞ믈 ᄃᆞᆯ히 너기노라 物微世競棄義在誰肯徵

言蠓拂이 雖微나 義在於用之除蚊蚋이어ᄂᆞᆯ 世人이 不肯徵其義而棄之也ㅣ니라 ○

物이 微賤ᄒᆞ야 世人이 ᄃᆞ토아 ᄇᆞ리ᄂᆞ니 義 잇건마ᄂᆞᆫ 뉘 徵求ᄒᆞ야 보ᄆᆞᆯ 즐겨ᄒᆞ리오 三

歲淸秋至未敢闕緘縢甫ㅣ 傷其至秋而廢棄ᄒᆞ야 勤於緘藏而

冀明年之服用也ㅣ라 ○ 셰히를 ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ ᄀᆞᄋᆞᆯ히 니르거늘 敢히 얼거 ᄀᆞ초ᄆᆞᆯ 闕ᄒᆞ디 아니

ᄒᆞ노라

、蕃劍 蕃地之劍이라

致此自僻遠又非珠玉裝 이갈히오미먼ᄃᆡ로브트니ᄯᅩ구슬와王과로ᄭᅮ민거시아니로다 如何有奇怪每夜吐光芒 엇뎨奇怪호미이실밤마다빗출비왇ᄂᆞ뇨 虎氣必登上龍身寧久藏 鄷城入劍氣上徹牛斗間ᄒᆞ다雷煥이掘得龍泉雙劍ᄒᆞ니라又王喬墓애有劍이騰在空中ᄒᆞ야作龍噬虎吼ᄒᆞ니라○범의氣運이반ᄃᆞ기飛騰ᄒᆞ야오ᄅᆞᄂᆞ니龍이모믄엇뎨오래ᄀᆞᆯ마시리오 風塵吾未息持汝奉明主 汝ᄂᆞᆫ指劍

ᄒᆞ니 謂用此劒ᄒᆞ야 請兵亂也ㅣ니라 ○ ᄇᆞᄅᆞ매 드트리 甚히 굿디 아니ᄒᆞ얏ᄂᆞ니 너를 가져 닐고 님금ᄭᅴ ᄡᅥ 받ᄌᆞ오리라

、銅瓶

亂後碧井廢 時淸瑤殿深 洞瓶未失水 百丈有哀音 言昔日淸平之時예 瑤殿深邃之中에 宮人이 以銅瓶으로 汲水於百丈之深井而有滴水之哀音也ㅣ라 ○ 亂ᄒᆞᆫ 後에 프른 우므리 ᄇᆞ렷ᄂᆞ니 時節이 ᄆᆞᆰ고 쳔瑤殿이 기픈 뒤러니라 銅瓶이 므를 일티 아니ᄒᆞ야 실제 百丈애 슬픈 소리 잇더니라 側想美人意 應悲寒甃沉 言井甃之磚이 沉沒廢壞也ㅣ라 ○ 고온

사ᄅᆞ미 ᄠᅳ들 거우시ᄉᆞ츄니 당당히 蛟龍半
ᄎᆞᆫ 우므리 믈어뎌 슈믈 ᄂᆞ니라 缺落猶得折黃金 言井中에 有宮人의 斷釵 遺棄 有黃金蛟龍之狀者
也ㅣ라 ○ 蛟龍이 半만 이즌 거시 뎃ᄂᆞ니 오히려 것근 黃金을 어드리로다

又於韋處乞大邑瓷盌 少府韋班이라

大邑燒瓷輕且堅扣如哀玉錦城傳 大邑은 在臨邛
ᄒᆞ다 ○ 大邑엣 구은 瓷器가 ᄇᆡ얍고 ᄯᅩ 구드니 두드리는 ᄉᆞᆯ픈 玉 소리 곤ᄒᆞ모ᄆᆞᆯ 錦城이 相傳ᄒᆞᄂᆞ다

君家白盌勝霜雪急送茅齋也可憐 ᄃᆞᆺ그잢 ᄒᆡᆫ 盌ㅅ 비티 서리와 누니라와 더으니 茅齋예 섈리 보내요미 ᄯᅩ 可히 ᄉᆞ랑ᄒᆞ오니라

食物古詩八首　律詩四首

閿鄉姜七少府設鱠戲贈長歌 閿은音民이라

姜侯設鱠當嚴冬昨日今日皆天風 姜侯ㅣ鱠ᄅᆞᆯ베프미치운겨으를當ᄒᆞ니어제와오ᄂᆞᆯ왜다하ᄂᆞᆳᄇᆞᄅᆞᆷ부ᄂᆞ다 河凍未漁不易得鑿氷恐侵河伯宮 ᄀᆞᄅᆞ미어러고기잡디몯ᄒᆞᆯ시수이엇디몯ᄒᆞ리니어르믈파河伯의宮을侵逼ᄒᆞᆯ가전노라 饔人受魚鮫人手洗魚磨刀魚眼紅 饔人은掌烹割ᄒᆞ고鮫人은居水中ᄒᆞᄂᆞ니라 ○饔人이고기ᄅᆞᆯ鮫人의소내바다고기싯고갈ᄒᆞᆯᄀᆞ니고기의누니블ᄀᆞ도다 無聲

細下飛碎雪有骨已剁觜春葱 剁ᄂᆞᆫ 都唾切이니 斫判也 ㅣ라 ○소리 업시 ᄀᆞᄂᆞ리 ᄂᆞ려디니 ᄇᆞᅀᆞ촌 누니 ᄂᆞᄂᆞᆫ 듯ᄒᆞ도다 소니 잇ᄂᆞᆫ 뼈를 ᄒᆞ마 사ᄒᆞᆯ오 보밋 파ᄅᆞᆯ 싯놋다

偏勸腹腴愧少年軟炊香飯緣老翁 ᄇᆡ옛 ᄉᆞᆯ진 뒤로ᄀᆞᆯ 쟝 勸호ᄆᆞᆯ 져믄 사ᄅᆞᄆᆞᆯ 붓그리노니 곳다온 바ᄇᆞᆯ 보ᄃᆞ라이 디오ᄆᆞᆫ ᄂᆞᆯ근 한아빌 말미ᄒᆞ애로다

落碪何曾白紙濕放筯未覺金盤空 도마애셔 디니엣 테 일즉 힌 죠ᄒᆡ 저ᄌᆞ리오 져ᄅᆞᆯ 放縱히 ᄒᆞ야 金盤이 뷔ᄂᆞᆫ ᄃᆞᆯ 아디 몯ᄒᆞ라

新懽便館姜侯德清觴異味情屢極 ○새려 懽樂호매 姜侯의 德을 곧 비브르 호니 ᄆᆞᆰ고 잔과 됴ᄒᆞᆫ 마새 ᄠᅳ디 ᄌᆞ조 極ᄒᆞ

도다東歸貪路自覺難欲別上馬身無力東녀그로가매길貪호미어려운고돌내야노니여희오ᄆᆞᆯᄐᆞ고져ᄒᆞ니모매힘이업세라

可憐為人好心事於我見子真顏色可히ᄃᆞᆺ오도다사ᄅᆞ미론ᄃᆡᄆᆞᅀᆞᇝ이리됴ᄒᆞ니날향ᄒᆞ야ᄒᆞ매그ᄃᆡᆺ真實ㅅᄂᆞᆺ고ᄌᆞᆯ보노라

不恨我衰子貴時悵望且為今相憶그ᄃᆡ貴ᄒᆞᆫ저긔내늘구믈ᄌᆞ기니기디아니커니와슬허ᄇᆞ라오ᄆᆞᆫ이제여희오서르思憶ᄒᆞ믈為ᄒᆞ노라

觀打魚歌

綿州江水之東津魴魚鱍鱍色勝銀鱍鱍은跳躍皃

ㅣ라 ◦縣州ㅅ ᄀᆞᇝ 믌東녁 ᄂᆞᆯ이 魴魚ㅣ ᄲᆞ노니 미티 銀이라 ᄂᆡ리더으도다 漁人漾舟沉大網截江一擁數百鱗 고기자ᄇᆞᆯ사ᄅᆞ미 ᄇᆡ로 믈이 에 큰 그므를 ᄃᆞ마 ᄀᆞᄅᆞᄅᆞᆯ ᄀᆞᄅᆞ 더 數百 고기를 ᄒᆞᆫ 비네 ᄠᅳ려 내ᄂᆞ다 衆魚常才盡却棄赤鯉騰出如有神 믌고기ᄂᆞᆫ 샹ᄃᆞᆫ 거시라 다 도로 ᄇᆞ리ᄂᆞ니 블근 鯉魚ㅣ ᄂᆞ라나니 神奇ᄒᆞ미 잇ᄂᆞᆫ ᄃᆞᆺ도다 潛龍無聲老蛟怒廻風颯颯吹沙塵 기피 잇ᄂᆞᆫ 龍이 소리 업고 ᄂᆞᆯ근 蛟ㅣ 怒ᄒᆞᄂᆞ니 횟도ᄅᆞ리 ᄇᆞᄅᆞ미 颯颯히 몰애와 ᄃᆞᄐᆞᆯ 부ᄂᆞ다 饔子左右揮霜刀鱠飛金盤白雪高 饔子ㅣ 左右로 서리 ᄀᆞᆮᄒᆞᆫ 갈ᄒᆞᆯ 두르티니 鱠ㅣ 金盤애 ᄂᆞ라 디

니 힌 누네노ᄑᆞᆫ ᄃᆞᆺᄒᆞ도다 徐州禿尾不足憶漢陰槎頭遠

遁逃 禿尾槎頭ᄂᆞᆫ 皆魚名이니 言槎頭ㅣ 見此東津之魚ᄒᆞ면 逃走而避之也ㅣ라

○徐州ㅅ 禿尾ᄂᆞᆫ 足히 ᄉᆞ랑티 아니ᄒᆞ리로소니 漢陰엣 槎頭ᄂᆞᆫ 머리 도ᄃᆞᄅᆞ리로다

魴魚肥美知第一旣飽驩娛亦蕭瑟 言樂極悲來也ㅣ라

○魴魚ㅣ ᄉᆞᆯ지고 됴호ᄆᆞᆯ 第一인디나ᄒᆞ니 이믜셔 ᄇᆡ브르 먹고 즐거호니 ᄯᅩ 슬프도다

君不見朝來割素鬐咫尺波濤永相失 그ᄃᆡᄂᆞᆫ 보디 아니ᄒᆞᄂᆞ다 아ᄎᆞᄆᆡ 힌 지네믈 베히니 ᄂᆞᆺ가온 믌겨ᄅᆞᆯ 기리 서르 일토다

又觀打魚

蒼江漁子清晨集設網提綱萬魚急 프른ᄀ ᄅ매고

ㅣ자본사ᄅᆞ미ᄅᆞᆯ근배배모다그므ᄅᆞᆯ베퍼 그믈ᄡᅢ리ᄅᆞᆨᄒᆞ자ᄇᆞᆫ萬魚ㅣ窘急ᄒᆞ도다

能者操舟疾若風撑突波濤挺叉入 叉로刺 ᄒᆞ魚를라

ᄆᆞ能者ㅣ배잡쥐유믈빌리ᄒᆞ오미ᄇᆞ람ᄀᆞᆺ 小 ᄃᆞ니믈ᄭᅧ를헤텨며叉ᄅᆞᆯ들오드ᄂᆞᆺ다

魚脫漏不可紀半死半生猶戢戢 ᄒᆞ고근ᄀᆡ ᄂᆡ서나문ᄀᆡ

可히紀錄ᄒᆞ디몯ᄒᆞ리로소니半만 大魚傷 주그며半만사라오히려모ᄃᆞᆺ도다

損腮垂頭屈強泥沙有時立 굴근고기ᄂᆞᆫ히 리다머리를드

리웟ᄂᆞ니ᄒᆞᆯᄢᅵ믈개예셔ᄂᆞ 東津觀魚已再 소사나리설치기잇도다

來主人罷鱠還傾盃東녁늘어고기보몰ᄒᆞ마다시ᄋᆞ니主人이鱠이바도믈몯ᄒᆞ고도로술이받ᄂᆞ다 日暮蛟龍改窟穴山根鱣鮪隨雲雷此ᄂᆞᆫ言以打魚而驚動故也ㅣ라○헛나조ᄒᆡ蛟龍ㅣ窟穴을고텨옮고뫼미틧鱣鮪ㅣ雲雷ᄅᆞᆯ조차가ᄂᆞ다 干戈兵革鬪未已鳳凰麒麟安在哉此ᄂᆞᆫ因打魚之暴而嘆世亂애賢人君子ㅣ逃藏也ㅣ라○干戈와兵革괘사호ᄆᆞᆯ마디아니ᄒᆞᄂᆞ니鳳凰과麒麟괘ᄂᆞᆫ어듸잇ᄂᆞ뇨 吾徒胡爲從此樂暴殄天物聖所哀우리무른엇뎨이즐겨ᄆᆞᆯᄀᆞ장ᄒᆞ리오하ᄂᆞᆳ내산거슬모딜오그츼ᄇᆞ료미聖人ㅅ슬논배니라

槐葉冷淘

青青高槐葉采掇付中廚 프른 노ᄑᆞᆫ 槐葉을 ᄣᅡ 보어 븟아 ᄅᆞ몰 라 맛됴 新麪來近市汁滓宛相俱 새 麪ㅣ 갓가온 져제로셔 오니 汁과 즛의 왜 宛然히 서르 ᄀᆞᆺ도다 入鼎資過熟加飡愁欲無 소ᄐᆡ 녀허 ᄀᆞ장 니구믈 資賴ᄒᆞ야 더 머구니 시르미 업슬 ᄃᆞᆺᄒᆞ도다 碧鮮俱照筯香飯兼苣蘆 ㅣ라 蜀人이 呼魚鮓ᄋᆞᆯ 為苣蘆ㅣ라 一云 蘆筍이라 ○ 프르고 新鮮ᄒᆞᆫ 거시 다 져에 비취옛ᄂᆞ니 너곳 다ᄆᆞᆫ 바배 苣蘆를 조쳐 머구라 經齒冷於雪勸人投比珠 니예 디나니 누니라와 太 나 사ᄅᆞᆷ 몰 勸ᄒᆞ뒤 ᄀᆞᆺ슬 줌

과ᄀᆞ티디기노라

願隨金騕褭走置錦屠蘇 屠蘇ᄂᆞᆫ屋名이라○願ᄒᆞᆫᄃᆞᆫ金騕褭馬ᄅᆞᆯ조차錦屠蘇애ᄃᆞᆯ여다가두고져ᄒᆞ노라

路遠思恐泥興深終不渝 길히머러가다가泥滯ᄒᆞᆯ가저허ᄉᆞ랑간마ᄂᆞᆫ興이기퍼ᄆᆞᄎᆞ매고티디몯ᄒᆞ노라

獻芹則小小薦藻明區區 此ᄂᆞᆫ言野人이有欲獻芹於至尊ᄒᆞ며蘋藻之菜도可羞於王公이언마ᄂᆞᆫ皆不如冷淘之美也ㅣ니라區區ᄂᆞᆫ小也ㅣ라○미나리ᄅᆞᆯ獻ᄒᆞ요ᄆᆞᆫ죠고맛이리오말와ᄆᆞᆯ薦ᄒᆞ요ᄆᆞᆫ져근情誠을ᄇᆞᆯ키미니라

萬里露寒殿開氷清玉壺君王納涼

晩此味亦時須 露寒ᄋᆞᆫ漢人殿名이라言人君이夏月納涼之時예此槐

葉冷淘之味ᄅᆞᆯ亦須求也ㅣ니라○萬里人
露寒殿에 므ᄅᆞᆫ玉壺애 어르믈 여러노핫ᄂᆞ
니 님굼 納凉ᄒᆞ시논 나조ᄒᆡ
마ᅀᆞᆷ作晴로 어드사ᄂᆞ니라

種萵苣 并序

既雨已秋堂下理小畦隔種一兩席許萵
苣向二旬矣而苣不甲拆獨野莧青青傷
時君子或晚得微祿轗軻不進因作此詩

어믜셔 비오고 개어ᄂᆞᆯ ᄀᆞᅀᆞᆯ 집아래 져고
맛받이라믈 다ᄉᆞ리고 ᄒᆞᆫ두 돗너븨만 부
루萊ᄅᆞᆯ ᄌᆞ옴ᄒᆞ야 심고 ᄂᆡ 두열흘ᄅᆞᆯ 向ᄒᆞ
뒤 苣는 거프리 벼려나디 아니ᄒᆞ고 ᄒᆞ올

로ᄆᆡ햇비르미펴러나니時옛君子ㅣ시혹늘거죠고맛祿을어더도轗軻ᄒᆞ야나아가디몯호ᄆᆞᆯ슬허이그를因ᄒᆞ야짓노라

陰陽一錯亂驕蹇不復理 陰陽이ᄒᆞᆫ번어그르처亂ᄒᆞ니ᄂᆞᆯ외여ᄯᅩ다ᄉᆞ리디몯ᄒᆞ리로다 枯旱於其中炎方慘如燬 그ᄉᆞ이예믈라ᄀᆞ므니티운ᄯᅡ히ᄆᆞ이여위블븓ᄂᆞᆫᄃᆞᆺ도다 植物半蹉跎嘉生將已矣 嘉生ᄋᆞᆫ指禾稼ᄒᆞ다 ○生植ᄒᆞᆫ옛ᄂᆞᆫ萬物이半만어그르치ᄃᆞ외니아ᄅᆞᆷ다온나ᄂᆞᆫ거시將次ㅅ말리리라 雲雷欻奔命師伯集所使 구룸과울에왜ᄂᆞᆫ드시命令에奔走ᄒᆞ니雨師風伯이ᄇᆞᄅᆞᆯ거늘뫼횟도다 指

麾赤白日頮洞青光起 頮洞ᄋᆞᆫ相連皃ㅣ라 上句ᄂᆞᆫ言師伯이指麾所使ᄒᆞ니라 ○指麾호매 白日이 블겻ᄂᆞ니 펴뎌 프른 구룺 비티 니럿도다 雨聲先已風散足盡西靡 빗소리ᄂᆞᆫ 몬져 ᄇᆞᄅᆞ미 마니 흐른 빗바리 다 西ㅅ녀그로 ᄡᅳ렛ᄒᆞ얏도다 山泉落滄江霹靂猶在耳 뫼햇 서미 滄江애 흘러디ᄂᆞ니 霹靂소리 오히려 귀예 잇도다 終朝紆颯沓信宿罷瀟洒 아ᄎᆞ미 ᄆᆞᆺ도록 서늘호미 버므럿ᄂᆞ니 이틄밤 자아 瀟洒ᄅᆞᆯ ᄆᆞᆺ도다 堂下可以畦呼童對經始 집 아래 어루 반이럼 ᄆᆡᆼᄀᆞᆯ릴시 아ᄒᆡ 블러 마조셔 비루수 經營ᄒᆞ이유라 苣兮蔬之常隨事藝其子 萵苣

ᄂᆞᆫ 샹녯 菜蔬ㅣ니 이ᄅᆞᆯ 조차 그 ᄢᅵᄅᆞᆯ 심고라 破塊數席間荷鋤功易止 두어 돗 ᄉᆞ이만ᄒᆞᆫ ᄃᆡ ᄒᆞᆰ무저글 ᄣᅢ리니 호미 메요매 功夫ᄅᆞᆯ 수이 그치리로다 兩句不甲拆空惜埋泥滓 두 열흐ᄅᆞᆯ 거프리 ᄲᅧ뎌 나디 아니ᄒᆞ니 ᄒᆞᆫ갓 ᄒᆞᆰ과 무텨 슈믈 슬노라 野莧迷汝來宗生實於此 햇ᄂᆡ 비르믄 네 온 뒤로 모ᄅᆞ리로소니 모다 나미 實로 잉이 그로다 此輩豈無秋亦蒙寒露委 此輩ᄂᆞᆫ 指野莧ᄒᆞ다 ○ 이 무른 엇뎨 ᄀᆞ올히 업스리오 ᄯᅩ ᄎᆞᆫ 이ᄉᆞᄅᆞᆯ 니의 부리이긔라 翻然出地速滋蔓戶庭毀 도로혀 ᄯᅡ해셔 나미 ᄲᆞᄅᆞ니 너추러 門과 ᄠᅳᆯ왜 ᄒᆞ야디ᄂᆞ다 因知邪干正掩抑

至沒齒ㅣ 此ᄂᆞᆫ因菅의為蒐所侵ᄋᆞ로知君子ㅣ為小人의所掩抑ᄒᆞ야至死而不得進也ㅣ라 ○ 奸邪ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞ미 正ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᄆᆞᆯ 干犯ᄒᆞ면 ᄀᆞ리외여 주구메 니르러 가ᄆᆞᆯ 因ᄒᆞ야 아노라

賢良雖得祿守道不封己 賢良은 비록 祿ᄋᆞᆯ 어더도 道義ᄅᆞᆯ 守ᄒᆞ야 ᄆᆞᄆᆞᆯ 듯거디 아니ᄒᆞᄂᆞ니라

擁塞敗芝蘭衆多盛荊杞 此ᄂᆞᆫ言非特菅ㅣ為蒐所掩이라芝蘭이亦為荊杞所敗니라 ○ ᄇᆞ리며 ᄀᆞ리와 芝蘭ᄋᆞᆯ ᄒᆞ야ᄇᆞ리ᄂᆞ니 한 가시 남기 盛ᄒᆞ도다

中園陷蕭艾老圃永為恥 此ᄂᆞᆫ言菅이陷於蕭艾ᄒᆞ니老圃ㅣ以其未治로為恥也ㅣ라 ○ 위안ㅅ 가온ᄃᆡ 박ᄉᆞ 서리예 ᄢᅦ엿ᄂᆞ니 늘근 원두ᄒᆞ리 기리 븟그려ᄒᆞ노라

登子白玉盤

籍以如霞綺莧也無所施胡顏入筐籠言萵苣ㅣ生長ᄒᆞ야登玉盤藉綺帊而進于君王則野莧이無所用이니安得入筐籠也ㅣ리오以比君子ㅣ進用則小人이必退也ㅣ라○白玉盤애올이오雲霞ᄀᆞᆮᄒᆞᆫ기ᄇᆞ로ᄇᆡᄇᆞᆺ뎐비르믄ᄡᅳᆯᄃᆡ업거니어느ᄂᆞᄎᆞ로筐籠에들리오

園官送菜 幷序

園官送菜把本數日闕矧苦苣馬齒掩乎嘉蔬傷小人妬害君子菜不足道也比而作詩菜園ㅅ마ᄋᆞ리菜蔬ㅅ무슬보내니본ᄃᆡㅅ數ㅣ날로闕ᄒᆞ니ᄒᆞ물며苦苣

와馬齒와ᄀᆞᆺᄒᆞᆫ菜蔬ᄅᆞᆯᄭᅳ리오미作녀小人이君子ᄅᆞᆯ아쳐러ᄒᆞ야ᄇᆞ료ᄆᆞᆯ슬노니

菜蔬ᄂᆞᆫ足히니ᄅᆞ디마ᄅᆞᆯ디나가좃버그를짓노라

清晨蒙菜把常荷地主恩地主ᄂᆞᆫ指夔州ㅣ太守ᄒᆞ다○몰ᄀᆞᆫ새배菜蔬ᄉᆞ무ᄂᆞᆯ니부니ᄉᆞᆼ데地主의恩惠ᄅᆞᆯ닙노라

守者愆實數略

有其名存言地主ㅣ使園官으로送菜於甫而園官이晩其本數ᄒᆞ니名存而實無也ㅣ라○守園ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞ미實數ᄅᆞᆯ허므로여ᄒᆞ니잢간그일ᄒᆞ미이실ᄲᅮ니로다

苦苣刺如針馬齒葉亦繁苦苣ᄂᆞᆫ野苣ㅣ오馬齒ᄂᆞᆫ野莧이라○苦苣ᄂᆞᆫ가시바ᄂᆞᆯ곤고馬齒ᄂᆞᆫ니피ᄯᅩ하도다

青青嘉蔬色埋沒

在中園 펴런됴ᄒᆞᆫ菜蔬ㅅ비티무텨 ᄲᅥ뎌위안가온뎌잇도다 園吏未

足怪世事固堪論 園吏ᄂᆞᆫ足히怪異티아니 거니와世間ㅅ이ᄅᆞᆯ眞實

로議論ᄒᆞ 얌ᄌᆞᆨ도다 嗚呼戰伐久荊棘暗長原 言戰伐 이已久

而田原이荒廢也ㅣ라 ○ 슬프다사호미 오라ᄂᆡ가셔남기긴두들게어드웻도다 乃

知苦苣輩傾奪蕙草根 苦苣로比小人ᄒᆞ고 蕙草로比君子ᄒᆞ다

○苦苣의무리蕙草의불휘ᄅᆞᆯ 기우리혀앗ᄂᆞᆫ고ᄃᆞᆯ알와라 小人塞道路

為態何喧喧 小人이길헤마갯ᄂᆞ니양ᄌᆞ ᄒᆞ요미ᄌᆞ모수으워리놋다 又

如馬齒盛氣擁葵荏昏 葵荏은嘉蔬名이라 ○任馬齒盛ᄒᆞ야氣

運ㅣ葵와 藿과ᄅᆞᆯ ᄡ려 어드운 ᄃᆞᆺᄒᆞ도다 點染不易虞絲麻雜羅
紈 言君子ㅣ易為小人之所汚也ㅣ라○더러유믈 수이 혜아리디 몯ᄒᆞ리니 실와 삼
괘 기베 섯근 ᄃᆞᆺᄒᆞ도다 一經器物內永掛麁刺痕 器物人 안
해 ᄒᆞᆫ번 디나면 크게 그리 현
ᄒᆞ므리 기리 걸엣ᄂᆞ니라 志士採紫芝放
歌避戎軒 此ᄂᆞᆫ 言君子之避亂ᄒᆞᄂᆞ니 南ㅣ蓋
自傷也ㅣ라○有志ᄒᆞᆫ 士ᄂᆞᆫ 紫芝ᄅᆞᆯ
킈야 놀애 브르고 사호
매 술위ᄅᆞᆯ 避ᄒᆞᄂᆞ니라 畦丁負籠至感動百
慮端 畦丁ᄋᆞᆫ 治園圃者ㅣ라○畦丁이 籠ᄋᆞᆯ
지여 오나ᄂᆞᆯ 感嘆ᄒᆞ야 온 혜아룜 그틀
뮈우노라

暇日小園에 散病ᄒᆞ야 將種秋菜ᄒᆞ야 督勤

耕牛ᄒᆞ고 兼書觸目ᄒᆞ노라

不愛入州府畏人嫌我眞 州府에 드리 가ᄆᆞᆯ ᄉᆞ랑티 아니호ᄆᆞᆫ 사ᄅᆞ미 내의 眞淳호ᄆᆞᆯ 아쳐라ᄒᆞᆯ가 저헤니라 及乎歸茅宇旁舍未曾嗔 새지븨 도라오매 미천 이웃지비 일즉 믜여ᄒᆞ디 아니ᄒᆞᄂᆞ다 老病忌拘束應接喪精神 拘束ᄋᆞᆫ 謂爲禮法의 所拘也ㅣ라 ○ ᄂᆞᆯ거 病ᄒᆞ야 얼리미여 슈믈 아쳐러ᄒᆞ노니 사ᄅᆞᆷ 應接호매 精神이 喪失ᄒᆞ놋다 江村意自放林木心所欣 ᄀᆞᄅᆞᇝ ᄆᆞᄋᆞᆯ해 ᄠᅳ들 내혀 노니 林木요 ᄆᆞᄋᆞ매 깃논 배니라 秋

耕屬地濕山雨近甚匀ᄀᆞᅀᆞᆳ받가로미셔저주메다ᄃᆞᄅᆞ니몃비近間애甚히골오오놋다冬菁飯之半牛力晩來新겨ᅀᅳᆳ무우는밥과半이니쇠히미나조ᄒᆡ새롭도다深耕種數畝未甚後四隣기피가라두어이럼심구믈甚히네ᄀᆡ우제ᄠᅥ디디아니ᄒᆞ노라嘉蔬既不一名數頗具陳됴ᄒᆞᆫ菜蔬ㅣ이믜ᄒᆞᆫ가지아니니일홈과數와ᄅᆞᆯ조모다베ᄑᆞ노라荊巫非苦寒採擷接青春荊州巫峽은甚히덥디아니ᄒᆞᆯᄉᆡ키야머구믈보미니어ᄒᆞᄂᆞ니라飛來雨白鶴暮啄泥中芹此下ᄂᆞᆫ書闕目也ㅣ라○ᄂᆞ라왯ᄂᆞᆫ두힌鶴이ᄒᆞᆰ가온ᄃᆡ미나리ᄅᆞᆯ나조

히ᄃᆞᆨ먹ᄂᆞ다 雄者左翮垂損傷已露筋 수히 왼ᄂᆞᆯ개 드리옛

ᄂᆞ니 ᄢᅥ려ᄒᆞ마 히미ᄉᆞᆺ도다 一步再流血尚經繒繳勤 繒繳

ᄋᆞᆫ以繳로繫矢而射也ㅣ라 ○ᄒᆞᆫ번 거루메 두번 피흘리ᄂᆞ니 오히려 繒繳의 브ᄌᆞ런호

믈더내도다 三步六號ᄆᆡ志屈悲哀頻 세번 거루메 여슷번

우르ᄂᆞ니 ᄠᅳ디 屈ᄒᆞ야 슬허호미 ᄌᆞᆺ도다 鸞鳳不相待側頸許高

旻 鸞과 鳳凰괘 서르 기들우들 아니ᄒᆞ니 모ᄀᆞᆯ 기우려 노ᄑᆞᆫ 하ᄂᆞᆯ해 하ᄂᆞᆺ다 杖藜

俯沙渚爲汝鼻酸辛 도ᄐᆞ랏 막대 지퍼 믌ᄀᆞ올 구버셔 너를 爲ᄒᆞ야

고ᄒᆡᆫ 시히 ᄒᆞ노라

驅豎子摘蒼耳

江上秋已分林中瘴猶剩 ᄀᆞᄅᆞᆷ우희ᄀᆞᅀᆞᆯ氣運이ᄒᆞ마ᄂᆞᆫ호니 쇼ᄆᆡ수픐가온ᄃᆡ더운氣運이오히려ᄀᆞ장ᄒᆞ도다 畦丁告勞苦無以供日夕 畦丁이ᄀᆞᆺ브며受苦ᄅᆞ외요ᄆᆞᆯ닐오ᄃᆡᄢᅵ日夕에받ᄌᆞ올거시업다ᄒᆞᄂᆞ다

蓬莠猶不燋野蔬暗泉石 野蔬ᄂᆞᆫ卷耳之類ㅣ라 ○ 다봇과ᄀᆞ랒과ᄂᆞᆫ오히려이우디아니ᄒᆞ며ᄆᆡ햇菜蔬ᄂᆞᆫ우믈와돐ᄉᆞ이예어드ᄒᆞ옛도다

卷耳況療風童兒且時摘 卷耳ᄂᆞᆫ即蒼耳니됫고마리라 ○ 卷耳ᄂᆞᆫᄒᆞ믈며風病을고티ᄂᆞ니아ᄒᆡ로時節에ᄢᅵ이노라 侵星驅之去爛

慢任遠適 뵔비츨 侵ᄒᆞ야 모라 보내야 爛熳히 머리가 ᄆᆞᆯ 任意로 케ᄒᆞ노라

放篋亭午際 洗剝相蒙冪 낫맛ᄉᆡ예 바고니ᄅᆞᆯ 쇼ᄃᆞ니 시소며 갓곤 거시 서르 두펏도다

登床半生熟 下筯還小益 床애 올이니 半만 ᄂᆞᆯ와 니그니 뫼로소니 져를 加ᄂᆞ리와 미그니 도로혀 져기 有益ᄒᆞ도다

點衣蘿間依稀橘奴跡 李衡이 種橘曰吾有千頭木奴ㅣ라ᄒᆞ다 言蒼耳熟色이 如橘也ㅣ라 ᄆᆞ괴와 염굿ᄉᆞ이예 더비리니 橘奴의 자최와 이젓ᄒᆞ도다

亂世誅求急 黎民糠籺窄 亂世예 百姓의게 바도ᄆᆞᆯ ᄲᆞᆯ리ᄒᆞᄂᆞ니 黎民이 겨와 ᄉᆞ라기도 흔히 몯 어더 먹ᄂᆞ다

飽食復何心 荒哉膏

粱客 밤비브르머구믄 ᄯᅩ 잇던 ᄆᆞᅀᆞᆷ이오 荒淫ᄒᆞᆯ셔 膏粱ᄋᆞᆯ 먹ᄂᆞᆫ 客이여 富家

廚肉臭戰地骸骨白 가ᅀᆞ면 지븻 브어븨 고깃내어놀 사호ᄂᆞᆫ ᄯᅡ핸 ᄲᅧ하야 ᄒᆞ도다 寄語惡少年黃金且休擲 모진 져믄 사ᄅᆞᄆᆞ게 그 말ᄉᆞᄆᆞᆯ 브티노니 黃金을 더디디 말라

一 江閣臥病走筆寄呈崔盧兩侍御

客子庖廚薄江樓枕席清 客子ᄂᆞᆫ 甫ㅣ 自謂라 ᄋᆞ 나그내의 브어븨 머굴거시 사오나오니 ᄀᆞᄅᆞᆺ 樓에 벼개와 돗괘 조토다 衰年病秪瘦 衰老ᄒᆞᆫ 나해 病ᄒᆞ야 오직 여위유니 長夏想爲情 긴 녀르메 ᄂᆡ ᄠᅳᆮ ᄒᆞ요ᄆᆞᆯ ᄉᆞ

치거니다

滑憶雕胡飯 香聞錦帶羹 錦帶ᄂᆞᆫ 如綬蒓ㅣ니 其肉이 脆美ᄒᆞ니라 ○ 믯그러운 雕胡飯을 ᄉᆞ랑ᄒᆞ고 곳다온 錦帶羹을 듣노라

溜匙兼暖腹 誰欲致盃甖 수레 흐르며 ᄇᆡ 더우미 兼ᄒᆞ니 뉘 盃甖애 다마 보내오져 ᄒᆞᄂᆞ뇨

◆ 秋日阮隱居致薤三十束

隱者柴門內 畦蔬繞舍秋 隱居ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞ미 섭나모 門 안해 받 밧 菜蔬ㅣ 지븨 둘엇ᄂᆞᆫ ᄀᆞᄋᆞᆯ히로다

盈筐承露薤 不待致書求 바고니예 ᄀᆞ득ᄒᆞᆫ 이슬 마존 염교를 유무ᄒᆞ야 求호ᄆᆞᆯ 기드오디 아니ᄒᆞ리로다

比青芻色圓齊玉筯頭 믓ᄉᆞ국 빈 프른 ᄡᆞᆯ빗 곤고 도렷ᄒᆞ문 玉져 머리와 ᄒᆞᆫ가지로다

衰年闕鬲冷味暖併無憂 闕鬲은 脣也ㅣ라 木草애 雉性이 溫補ㅣ니라 ○ 늘근 나해 闕鬲이 ᄎᆞ더니 마시 ᄃᆞᄉᆞ우미 다 시르미 업도다

除架

東薪已零落瓠葉轉蕭疎 東薪ᄒᆞ야 爲架ᄒᆞ니 今 瓠ᄅᆞᆯ 已摘 故로 零落也ㅣ라 ○ 뭇근 서비 ᄒᆞ마 ᄠᅥ러디니 박니피 ᄀᆞ장 서의ᄒᆞ도다

幸結白花了寧辭青蔓除 幸혀 힌 고지 ᄆᆡ조ᄆᆞᆺ 太 나 엇뎨 프른 너출 거티ᄇᆞ

됴ᄆᆞᆯ 말리오 秋蟲聲不去暮雀意何如 下句ᄂᆞᆫ言除架而鳥雀이 失栖也ㅣ라 ○ ᄀᆞᅀᆞᆳ 버러지 소리 나가디 아니ᄒᆞᄂᆞ니 나ᄌᆡ 새 ᄠᅳ든 엇더ᄒᆞ니오

寒事今牢落人生亦有初 此ᄂᆞᆫ言 勢葉이 初生애 作架承之ᄒᆞ고 結實後에 除架ᄒᆞ니 如人事之初盛而終衰也ㅣ라 ○ 치윗 녯 이리 이제 시의여ᄒᆞ니 人生앳 님도 ᄯᅩ 처어미 잇ᄂᆞ니라

、廢畦

秋蔬擁霜露豈敢惜凋殘 ᄀᆞᅀᆞᆳ 菜蔬ㅣ 서리와 이슬 왜 ᄢᅡ 뎻ᄂᆞ니 엇뎨 구티여 凋殘ᄒᆞ몰 앗기리오 暮景數枝葉天風吹汝寒

나ᄎᆡ 혀여 가지와 닙플 헤요니 하ᄂᆞᆯ ᄇᆞᄅᆞ미 너를 서늘히 부ᄂᆞ다

綠霑泥滓盡香與歲時闌

프른 거시 ᄒᆞᆰ기 무더 업ᄂᆞ니 곳다온 歲時와 로다ᄋᆞ矣다

生意春如昨悲君白玉盤

보미 나던 ᄠᅳ디 어제 ᄀᆞᆮᄂᆞ니 님금 白玉盤올 슬노라

分類杜工部詩卷之十六